

BG

BG

BG



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 10.7.2008
СОМ(2008) 440 окончателен

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

**СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СКЛЮЧВАНЕ НА ЕТАПНО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА
ИКОНОМИЧЕСКО ПАРТНЬОРСТВО**

**МЕЖДУ ГАНА, ОТ ЕДНА СТРАНА, И ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И
НЕЙНИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ, ОТ ДРУГА**

СЪДЪРЖАНИЕ

1.	ДЯЛ I: ЦЕЛИ	7
2.	ДЯЛ II: ПАРТНЬОРСТВО ЗА РАЗВИТИЕ	8
3.	ДЯЛ III: ТЪРГОВСКИ РЕЖИМ ПО ОТНОШЕНИЕ НА СТОКИТЕ.....	11
3.1.	ГЛАВА 1: МИТНИ СБОРОВЕ И НЕТАРИФНИ МЕРКИ	11
3.2.	ГЛАВА 2: МЕРКИ ЗА ЗАЩИТА НА ТЪРГОВИЯТА	17
3.3.	ГЛАВА 3: МИТНИЧЕСКИ РЕЖИМ И УЛЕСНЯВАНЕ НА ТЪРГОВИЯТА....	22
3.4.	ГЛАВА 4: ТЕХНИЧЕСКИ ПРЕЧКИ ПРЕД ТЪРГОВИЯТА И САНИТАРНИ И ФИТОСАНИТАРНИ МЕРКИ.....	27
4.	ДОПЪЛНЕНИЯ	30
4.1.	Допълнение I.....	30
4.2.	Допълнение II	30
5.	ДЯЛ IV: УСЛУГИ, ИНВЕСТИЦИИ И СВЪРЗАНИ С ТЪРГОВИЯТА ПРАВИЛА.....	32
6.	ДЯЛ V: ПРЕДОТВРАТЯВАНЕ И УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ	33
6.1.	ГЛАВА 1: ЦЕЛ И ПРИЛОЖНО ПОЛЕ	33
6.2.	ГЛАВА 2: КОНСУЛТАЦИИ И МЕДИАЦИЯ.....	33
6.3.	ГЛАВА 3: ПРОЦЕДУРИ ПО УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ	34
6.4.	ГЛАВА 4: ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ.....	41
7.	ДЯЛ VI: ОБЩИ ИЗКЛЮЧЕНИЯ	43
8.	ДЯЛ VII: ИНСТИТУЦИОНАЛНИ, ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ	46
9.	ПРИЛОЖЕНИЕ 1: МИТНИ СБОРОВЕ ВЪРХУ ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД ОТ ГАНА	51
10.	ПРИЛОЖЕНИЕ 2: МИТНИ СБОРОВЕ ВЪРХУ ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД ОТ ЕО КАТО СТРАНА ПО СПОРАЗУМЕНИЕТО	54
11.	ПРИЛОЖЕНИЕ 3: СПИСЪК НА ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯТА И ДРУГИТЕ ТАКСИ, ПРИЛАГАНИ ОТ СТРАНА НА ГАНА, УПОМЕНАТИ В ЧЛЕН 11.2.....	55
12.	ПРИЛОЖЕНИЕ 4: СПИСЪК НА НАЙ-ОТДАЛЕЧЕНИТЕ РЕГИОНИ НА ЕО КАТО СТРАНА ПО СПОРАЗУМЕНИЕТО, ЗАСЕГНАТИ ОТ ЧЛЕН 74....	56
13.	ПРОТОКОЛ 1: ОТНОСНО ВЗАИМНАТА АДМИНИСТРАТИВНА ПОМОЩ ПО МИТНИЧЕСКИТЕ ВЪПРОСИ	57

РЕПУБЛИКА ГАНА

ПО-НАТАТЪК НАРИЧАНА ЗА КРАТКОСТ „ГАНА“ ИЛИ „ГАНА КАТО СТРАНА ПО СПОРАЗУМЕНИЕТО“,
от една страна,

и

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИРЛАНДИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

РУМЪНИЯ,

и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

ПО-НАТАТЪК НАРИЧАНИ ЗА КРАТКОСТ „ЕО КАТО СТРАНА ПО СПОРАЗУМЕНИЕТО“,

от друга страна,

ПО-НАТАТЪК НАРИЧАНИ ЗА КРАТКОСТ „СТРАНИТЕ ПО СПОРАЗУМЕНИЕТО“,

ПРЕАМБЮЛ:

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението за партньорство между членките на групата държави от Африка, Карибския и Тихоокеанския басейн, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга, подписано в Котону на 23 юни 2000 г. и преразгледано на 25 юни 2005 г., по-нататък наричано „Споразумението от Котону“;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД факта, че срокът на търговските преференции, предоставени със Споразумението на Котону, ще изтече на 31 декември 2007 г.;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД вероятните отрицателни последици от изтичането на срока на търговските преференции от Котону за търговията между страните, ако до 1 януари 2008 г. не бъде установен търговски режим, съвместим с режима на СТО;

КАТО ПРИЗНАВАТ произтичащата необходимост от сключване на Етапно споразумение, което да защити икономическите и търговските интереси на страните по споразумението;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД желанието на страните по споразумението да засилят своите икономически и търговски връзки и да установят близки и трайни отношения, основани на партньорство и сътрудничество;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД привързаността на страните по споразумението към принципите и правилата, управляващи международната търговия, и по-специално към правата и задълженията, произтичащи от разпоредбите на споразуменията в рамките на ГАТТ от 1994 г. и останалите многостранни споразумения, приложени към споразумението за създаване на Световната търговска организация (СТО), и необходимостта те да бъдат прилагани по прозрачен и недискриминационен начин;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО ангажимента си да спазват правата на човека, демократичните принципи и принципа за върховенството на закона, които са съществени елементи на Споразумението от Котону, както и принципа на доброто управление, който е основен елемент от Споразумението от Котону;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД необходимостта от насърчаване и ускоряване на икономическото, културното и социалното развитие, с цел да се допринесе за мира и сигурността и да се насърчи установяването на стабилна политическа и демократична среда;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД значението, което страните по споразумението отдават на договорените на международно равнище цели за развитие, както и на Целите на хилядолетието за развитие на Организацията на обединените нации;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО своя ангажимент да работят заедно за постигане на целите на Споразумението от Котону, по-специално за премахването на бедността, устойчивото развитие и постепенното интегриране на членовете на групата на държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн (държавите от АКТБ) в световната икономика;

КАТО ЖЕЛАЯТ да създават нови възможности за заетост, да привличат инвестиции и подобряват условията на живот на територията на страните по споразумението, като същевременно насърчават устойчивото развитие;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД значението на съществуващите традиционни връзки, и по-специално тесните исторически, политически и икономически връзки между Европейската общност и нейните държави-членки и държавите от Западна Африка;

КАТО ПРИЗНАВАТ разликата в нивата на икономическо и социално развитие, която съществува между държавите от Западна Африка и Европейската общност;

УБЕДЕНИ, че настоящото споразумение ще създаде нов, по-благоприятен климат за техните отношения в областта на икономическото управление, търговията и инвестициите и ще разкрие нови перспективи за растеж и развитие;

КАТО ПРИЗНАВАТ значението на сътрудничеството за развитие за прилагането на настоящото споразумение;

КАТО ОЧАКВАТ подписването на пълнообхватно споразумение за икономическо партньорство между държавите от Западна Африка и Европейския съюз;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО ангажимента си да оказват подкрепа за процеса на регионална интеграция между държавите от Западна Африка, и по-специално да насърчават регионалната икономическа интеграция като ключов инструмент за тяхната интеграция в световната икономика, като им помагат да посрещнат предизвикателствата на глобализацията и да постигнат икономическото и социалното развитие, към което се стремят;

СЕ СПОРАЗУМЯХА за следното:

1. ДЯЛ I: ЦЕЛИ

Член 1

Рамково споразумение

Настоящото споразумение установява първоначална рамка за споразумение за икономическа партньорство (СИП).

Член 2

Цели

Целите на настоящото споразумение са следните:

- а) да позволи на Гана да се ползва от подобрен достъп до пазара, предоставен от ЕО като страна по споразумението в рамките на преговорите за сключване на СИП, и едновременно с това да се избегнат сътресения в търговията между Гана и Европейската общност след изтичането на 31 декември 2007 г. на срока на действие на преходния търговски режим по Споразумението от Котону, до момента на сключването на пълнообхватно СИП;
- б) да изгради основата за договаряне на СИП, което да допринесе за намаляване на бедността, да насърчи регионалната интеграция, икономическото сътрудничество и доброто управление в Западна Африка и да подобри капацитета на Западна Африка в сферата на търговската политика и свързаните с търговията въпроси;
- в) да насърчи хармоничната и постепенна интеграция на Гана в световната икономика в съответствие с нейните политически решения и приоритети за развитие;
- г) да укрепи съществуващите връзки между страните по споразумението на основата на солидарността и взаимния интерес;
- д) да създаде споразумение, съвместимо с член XXIV от ГАТТ от 1994 г.

2. ДЯЛ II: ПАРТНЬОРСТВО ЗА РАЗВИТИЕ

Член 3

Сътрудничество за развитие в рамките на настоящото споразумение

Страните по споразумението се ангажират да си сътрудничат с цел прилагане на настоящото споразумение и да оказват подкрепа на Гана като страна по споразумението при осъществяване на целите на СИП. Това сътрудничество има финансова и нефинансова форма.

Член 4

Сътрудничество за финансиране на развитието в рамките на настоящото споразумение

1. Сътрудничеството за развитие за регионалното икономическо сътрудничество и интеграция, както е посочено в Споразумението от Котону, се осъществява по такъв начин, че да се максимизират очакваните ползи от настоящото споразумение.
2. Финансирането от Европейската общност във връзка със сътрудничеството за развитие между Гана като страна по споразумението и Европейската Общност, отпускано в помощ на прилагането на настоящото споразумение, се осъществява в рамките на правилата и съответните процедури, предвидени в Споразумението от Котону, по-специално на програмните процедури на Европейския фонд за развитие и в рамките на съответните инструменти, финансирани от общия бюджет на Европейския съюз. В този контекст един от приоритетите е подкрепата за прилагането на настоящото СИП.
3. Държавите-членки на Европейската общност колективно се ангажират да подпомагат, посредством съответните си политики и инструменти за развитие, дейностите по сътрудничество за развитие в подкрепа на регионалното икономическо сътрудничество и интеграция и на прилагането на настоящото споразумение както на национално, така и на регионално равнище, в съответствие с принципите за ефикасност и взаимодопълняемост на помощите.
4. Страните по споразумението ще си сътрудничат за улесняване включването на други донори, склонни да подкрепят усилията на Гана като страна по споразумението за постигане на целите на настоящото споразумение.
5. Страните по споразумението признават полезността на регионални механизми за финансиране, като регионалния фонд по СИП, създаден от и за региона за канализиране на финансирането на регионално и национално равнище и прилагане по ефикасен начин на съпътстващите мерки към

настоящото споразумение. Европейската общност се ангажира да предоставя своята подкрепа или посредством механизмите за финансиране, специфични за региона, или посредством тези, които са избрани от страните, подписали настоящото споразумение, при спазване на предвидените в Споразумението от Котону правила и процедури, и в съответствие с принципите за ефикасност на подкрепата от парижката декларация, с цел осигуряването на опростено, ефикасно и бързо прилагане.

6. При прилагането на разпоредбите на параграфи 1—5 по-горе страните по споразумението се договарят да си сътрудничат по финансов и нефинансов начин в областите, определени в членове 5, 6, 7 и 8 по-долу.

Член 5

Бизнес среда

Страните по споразумението смятат, че бизнес средата е важен фактор от съществено значение за икономическото развитие и че разпоредбите на настоящото споразумение съответно целят да допринесат за постигането на тази обща цел.

Страните по споразумението се ангажират, в съответствие с разпоредбите на предходния член, да работят неотклонно за подобряване на бизнес средата.

Член 6

Подкрепа за прилагането на правилата

Страните по споразумението се договарят, че прилагането на свързаните с търговията правила, областите на сътрудничество за които са подробно изложени в различните глави на настоящото споразумение, представлява основен елемент за постигане на целите на настоящото споразумение. Сътрудничеството в тази сфера ще се осъществява в съответствие с начините, предвидени в член 4.

Член 7

Засилване и модернизиране на производствените отрасли

В рамките на прилагането на настоящото споразумение страните по него потвърждават готовността си да насърчават повишаването на конкурентоспособността на производствените отрасли на Гана, попадащи в обхвата на настоящото споразумение.

Страните по споразумението се договарят да си сътрудничат посредством инструментите за сътрудничество и в съответствие с разпоредбите на член 4, както и да помагат за:

- препозициониране на частния сектор с оглед на новите икономически възможности, създадени от настоящото споразумение;

- определяне и прилагане на стратегии за модернизиране;
- подобряване на средата за функциониране на частния сектор и на бизнес климата, визиран в членове 5 и 6;
- насърчаване на партньорството между частните сектори на страните по споразумението.

Член 8

Сътрудничество в сферата на финансовите корекции

1. Страните по споразумението си дават сметка за предизвикателствата, пред които може да бъде изправена Гана при премахването или значителното намаление на митата, предвидени в настоящото споразумение, и се договарят да установят диалог и сътрудничество в тази сфера.
2. Предвид графика за постепенно премахване на митните сборове, одобрен от страните в настоящото споразумение, те се договарят да установят задълбочен диалог по отношение на мерките за данъчна корекция, които могат да възстановят в определен срок бюджетния баланс на Гана.
3. Страните по споразумението се договарят да си сътрудничат в рамките на разпоредбите на член 4, по-специално посредством улесняване на прилагането на мерки за подпомагане, в следните области:
 - а) принос в значителна степен за абсорбиране на нетния фискален ефект при пълно взаимно допълване с данъчните реформи;
 - б) подкрепа за данъчната реформа в допълнение към диалога в тази област.

Член 9

Сътрудничество в рамките на международни форуми

Страните по споразумението ще се стремят да си сътрудничат в рамките на всички международни форуми, на които се обсъждат въпроси от интерес за настоящото партньорство.

3. ДЯЛ III: ТЪРГОВСКИ РЕЖИМ ПО ОТНОШЕНИЕ НА СТОКИТЕ

3.1. ГЛАВА 1: МИТНИ СБОРОВЕ И НЕТАРИФНИ МЕРКИ

Член 10

Митни сборове

1. Понятието за митни сборове обхваща всяко мито или такса, включително всякаква форма на допълнително мито или допълнителна такса, които се събират във връзка с вноса или износа на стоки, но не включва:
 - а) вътрешни данъци или други вътрешни такси, наложени в съответствие с член 19;
 - б) антидъмпингови, изравнителни или предпазни мерки, наложени в съответствие с глава 2;
 - в) възнаграждения или други такси, наложени в съответствие с член 11.
2. За всеки продукт базовите митни сборове, към които впоследствие трябва да се приложат последователните намаления, са определените в графика за премахване на митните сборове на всяка от страните по споразумението.

Член 11

Възнаграждения и други такси

1. Страните по споразумението потвърждават отново ангажимента си да спазват разпоредбите на член VIII от ГАТТ от 1994 г.
2. Въпреки това възнагражденията и другите такси, свързани със законовите задължения, съществуващи към подписването на настоящото споразумение, както е посочено в приложение 3, продължават да се прилагат за период с максимална продължителност от десет години. Този период може да бъде удължен по решение на Комитета по СИП, ако това е необходимо с оглед на упоменатите законови задължения.

Член 12

Митни сборове върху продукти с произход от Гана

Продуктите с произход от Гана се внасят в ЕО като страна по споразумението безмитно, с изключение на продуктите, посочени в приложение 1, при определените в него условия.

Член 13

Митни сборове върху вноса на продукти с произход от ЕО като страна по споразумението

Митните сборове върху вноса на продукти с произход от ЕО като страна по споразумението, предназначени за Гана, се намаляват или се премахват напълно в съответствие с календарния график за премахване на митните сборове в приложение 2.

Член 14

Правила за произход

По смисъла на настоящата глава понятието „с произход“ се прилага по отношение на стоки, отговарящи на преференциалните правила за произход, действащи на територията на страните по споразумението към 1 януари 2008 г.

Страните ще установят общ режим на реципрочна основа за управление на правилата за произход най-късно до 30 юни 2008 г., който ще влезе в сила най-късно на първия ден от временното прилагане на настоящото споразумение, ще се основава на правилата за произход, залегнали в Споразумението от Котону и ще предвижда опростяването им, като същевременно държи сметка за целите за развитие на Гана. Този нов режим ще бъде приложен към настоящото споразумение с решение на Комитета по СИП.

Най-късно 3 години след датата на влизане в сила на настоящото споразумение страните по него ще направят преглед на действащите разпоредби по отношение на правилата за произход, с цел да опростят понятията и методите, използвани за определяне на произхода, с оглед целите за развитие на Гана. В рамките на този преглед страните по споразумението ще вземат предвид технологичното развитие, производствените процеси и всички други фактори, в това число и провежданите реформи, касаещи правилата за произход, които биха могли да наложат изменения в договорения режим на реципрочна основа. Всяко изменение или замяна ще се осъществява с решение на Комитета по СИП.

Член 15

Запазване на съществуващото положение

1. Независимо от членове 23 и 24, в търговията между страните по споразумението няма да бъдат въведени никакви нови мита върху вноса, а тези, които се прилагат понастоящем в търговията между страните по споразумението, няма да бъдат увеличавани от датата на влизане в сила на споразумението.
2. Независимо от параграф 1, в рамките на финализирането на въвеждането на общата външна тарифа на Икономическата общност на държавите от Западна Африка (ECOWAS), Гана ще може да променя до 31 декември

2011 г. своите базови митни сборове, които се прилагат по отношение на продуктите с произход от Европейската общност, доколкото съвкупното въздействие на същите не е по-голямо от оказваното от определените в приложение 2 митни сборове.

Член 16

Митни сборове върху износа

От датата на влизане в сила на споразумението в търговията между страните по споразумението няма да бъдат въведени никакви нови митни сборове върху износа или такси с еквивалентен ефект, нито ще бъдат увеличавани вече прилаганите.

При изключителни обстоятелства, ако Гана като страна по споразумението може да обоснове специфични нужди от приходи, нужди, свързани със защита на зараждаща се промишленост или опазване на околната среда, тя ще може временно и след консултации с ЕО като страна по споразумението да въведе мита върху износа или такси с еквивалентен ефект по отношение на ограничен брой допълнителни стоки или да увеличи отражението на вече съществуващите мита или такси.

Страните по споразумението се договарят да преразгледат разпоредбите на настоящия член в рамките на Комитета по СИП най-късно 3 години след влизането в сила на споразумението, като вземат в пълна степен предвид отражението им върху развитието и диверсификацията на икономиката на Гана като страна по споразумението.

Член 17

По-благоприятни условия за търговия вследствие на споразуменията за свободна търговия

1. По отношение на областите, попадащи в обхвата на настоящата глава, ЕО като страна по споразумението предоставя на Гана като страна по споразумението всякакви по-благоприятни условия на търговия, които биха могли да произтекат от присъединяването на ЕО като страна по споразумението към споразумения за свободна търговия с трети страни след подписването на настоящото споразумение.
2. По отношение на областите, попадащи в обхвата на настоящата глава, Гана като страна по споразумението предоставя на ЕО като страна по споразумението всякакви по-благоприятни условия на търговия, които биха могли да произтекат от присъединяването на Гана като страна по споразумението към споразумения за свободна търговия с трети страни след подписването на настоящото споразумение.
3. Ако Гана като страна по споразумението се ползва с третиране от страна на основен търговски партньор, което е значително по-благоприятно от

предоставеното от ЕО като страна по споразумението, страните по споразумението ще проведат консултации и съвместно ще решат по какъв начин да прилагат разпоредбите на параграф 2.

4. Разпоредбите на настоящата глава не се тълкуват така че да създават за страните по споразумението задължение за реципрочно разпространение на преференциално третиране вследствие евентуалното им участие в споразумения за свободна търговия с трети страни към датата на подписване на настоящото споразумение.
5. За целите на настоящия член „споразумение за свободна търговия“ означава споразумение, което значително либерализира търговията и премахва или елиминира в значителна степен дискриминацията между страните посредством премахване на съществуващите дискриминационни мерки и/или забрана за въвеждане на нови дискриминационни мерки и на мерки, дискриминиращи в по-голяма степен, към момента на влизане в сила на настоящото споразумение или при спазване на разумен календарен график.
6. За целите на настоящия член „основен търговски партньор“ означава всяка развита държава или всяка държава, чийто дял в световния търговски обмен надхвърля 1 % през годината, предхождаща влизането в сила на посоченото в параграф 2 споразумение за свободна търговия, или всяка група държави, действащи самостоятелно, колективно или посредством споразумение за свободна търговия, чийто колективен дял в световния търговски обмен надхвърля 1,5 % през годината, предхождаща влизането в сила на посоченото в параграф 2 споразумение за икономическа интеграция¹.

Член 18

Забрана за количествени ограничения

Въпреки разпоредбите на членове 23, 24 и 25, с влизането в сила на настоящото споразумение се премахват всички забрани или ограничения върху вноса или износа, касаещи търговията между двете страни по споразумението, различни от мита, данъци, възнаграждения и други такси, посочени в член 11, независимо дали те са наложени посредством квоти, лицензии за внос или износ, или други мерки. Не могат да се въвеждат нови мерки от такъв характер.

Член 19

Национално третиране по отношение на вътрешното облагане и съответната нормативна уредба

¹ За тези изчисления се използват официални данни от СТО за водещите износители в световната търговия със стоки (като се изключва търговията вътре в ЕС).

1. Внасяните продукти с произход от другата страна по споразумението не могат да бъдат облагани пряко или косвено с вътрешни данъци или други вътрешни такси от какъвто и да е вид, надвишаващи тези, които са пряко или косвено прилагани по отношение на сходни национални продукти. Освен това нито една страна по споразумението не може да прилага по никакъв друг начин данъци или други вътрешни такси с цел предоставяне на защита на националното производство.
2. Внасяните продукти с произход от другата страна по споразумението се ползват с третиране, не по-малко благоприятно от третирането, предоставено на сходни национални продукти в рамките на всички законови и подзаконови нормативни актове и изисквания, които се прилагат по отношение на тяхната продажба, предлагане за продажба, покупка, транспортиране, търговско разпространение или употреба на националния пазар. Разпоредбите на настоящия параграф не са пречка за прилагането на диференцирани тарифи по отношение на вътрешния транспорт, основани изключително на стопанското използване на транспортните средства, а не на произхода на продукта.
3. Нито една страна по споразумението не може да установява или запазва в сила каквито и да било вътрешни нормативни актове, отнасящи се до смесването, преработването или употребата на продукти в определени количества или пропорции, които пряко или косвено биха изисквали определено количество или пропорция от продукта, обект на въпросния нормативен акт, да бъде доставяно от национални източници. Освен това нито една страна по споразумението не може да прилага по какъвто и да било друг начин вътрешно количествено регламентиране с цел предоставяне на защита на своето национално производство.
4. Разпоредбите на настоящия член не възпрепятстват изплащането на субсидии изключително на националните производители, включително плащания на националните производители, произтичащи от постъпления от вътрешни данъци или налози, прилагани в съответствие с разпоредбите на настоящия член и субсидиране, под формата на закупуване на национални продукти от държавните органи или плащания, извършени в полза на националните производители.
5. Разпоредбите на настоящия член не се прилагат за законови и подзаконови актове, процедури или практики, свързани с обществените поръчки.
6. Разпоредбите на настоящия член се прилагат, без да се накърнява прилагането на главата от настоящото споразумение относно мерките за защита на търговията.

Член 20

Сигурност на прехраната

Ако се окаже, че прилагането на настоящото споразумение води до затруднения по отношение на наличността или достъпа до хранителни продукти, необходими за

гарантиране на сигурността на прехраната, и когато тази ситуация предизвиква или е възможно да предизвика сериозни затруднения за Гана като страна по споразумението, тя може да предприеме подходящи мерки в съответствие с процедурите, установени в член 25.

Член 21

Специални разпоредби относно административното сътрудничество

1. Страните се споразумяват, че административното сътрудничество е от съществено значение за прилагането и контрола на преференциалното третиране, предвидено съгласно настоящия дял, и подчертават своята ангажираност в борбата с нередностите и измамите в митническата сфера и свързаните с нея въпроси.
2. В случаите, в които едната страна е установила въз основа на обективна информация липса на административно сътрудничество и/или нередности или измами, същата страна може временно да преустанови съответното преференциално третиране на въпросния(те) продукт(ти) в съответствие с настоящия член.
3. За целите на настоящия член липса на административно сътрудничество означава, *inter alia*:
 - а) системно неспазване на задължението за проверка на произхода на въпросния(ите) продукт(и);
 - б) системен отказ или неоснователно забавяне при изпълнението и/или съобщаването на резултатите от последвала проверка на доказателството за произход;
 - в) системен отказ или неоснователно забавяне при получаването на разрешение за провеждане на мисии за административно сътрудничество с цел проверка на автентичността на документите или точността на информацията за предоставяне на въпросното преференциално третиране.За целите на настоящия член установяване на нередности или измами може да има, *inter alia*, в случаите на бързо увеличаване, без допълнително обяснение, на вноса на стоки, надвишаващи обичайното равнище на производство и капацитета за износ на другата страна, свързано с обективна информация за нередности или измами.
4. Прилагането на временно прекратяване е обусловено от следните условия:
 - а) Страна по споразумението, която е установила въз основа на обективна информация липса на административно сътрудничество и/или нередности или измами, уведомява незабавно Комитета по СИП за своето разкритие, заедно с обективната информация по случая, и започва консултации в рамките на Комитета по СИП въз основа на цялата налична

информация и обективните разкрития, с цел намиране на приемливо решение за двете страни.

б) В случаите, в които страните са започнали консултации в рамките на Комитета по СИП и не са успели да се споразумеят за приемливо решение в продължение на 3 месеца след нотификацията, въпросната страна може да преустанови временно преференциалното третиране на съответния(те) продукт(и). Временното преустановяване се съобщава незабавно на Комитета по СИП.

в) Временното преустановяване съгласно настоящия член се ограничава до необходимото за защита на финансовите интереси на съответната страна. То не може да надвишава период от шест месеца, който може да бъде подновяван. Комитетът по СИП бива нотифициран незабавно след приемането на решения за временно преустановяване. Преустановяването подлежи на периодични консултации в рамките на Комитета по СИП, и по-специално с оглед на неговото прекратяване веднага щом престанат да съществуват условията за прилагането му.

5. В момента на изпращане на уведомлението до Комитета по СИП съгласно параграф 4, буква а) на този член, съответната страна публикува известие за вносителите в своя Официален вестник. Известието за вносителите посочва, че е налице установена въз основа на обективна информация за съответния продукт липса на административно сътрудничество и/или за нередности или измами.

Член 22

Отстраняване на административни грешки

В случай на грешка от страна на компетентните органи при управлението на преференциалните системи при износ, и по-специално при прилагането на разпоредбите, свързани с определянето на понятието „продукти с произход“ и на методите за административно сътрудничество, когато тази грешка води до последствия по отношение на вноса и износа, страната по споразумението, изправена пред такива последствия, може да поиска от Комитета по СИП да разгледа възможностите за приемане на всички подходящи мерки с оглед разрешаване на възникналия проблем.

3.2. ГЛАВА 2: МЕРКИ ЗА ЗАЩИТА НА ТЪРГОВИЯТА

Член 23

Антидъмпингови и изравнителни мерки

1. При спазване на разпоредбите на настоящия член нищо в настоящото споразумение не възпрепятства ЕО като страна по споразумението или Гана да приемат антидъмпингови или изравнителни мерки в съответствие с относимите споразумения в рамките на СТО. За целите на настоящия

член произходът се определя в съответствие с непреференциалните правила за произход на страните по споразумението.

2. Преди налагане на окончателните антидъмпингови или изравнителни мита върху стоките страните по споразумението ще разгледат възможността за намиране на конструктивни решения в съответствие с предвиденото в относимите споразумения в рамките на СТО. По-специално за тази цел те могат да провеждат подходящи консултации.
3. ЕО като страна по споразумението нотифицира Гана за получаването на всяка надлежно документирана жалба, преди да започне разследване.
4. Разпоредбите на настоящия член се прилагат за всички разследвания, започнати след влизането в сила на настоящото споразумение.
5. Разпоредбите на настоящото споразумение относно механизма на уреждане на спорове не се прилагат по отношение на разпоредбите на настоящия член.

Член 24

Многостранни предпазни мерки

1. При спазване на разпоредбите на настоящия член настоящото споразумение по никакъв начин не възпрепятства Гана и ЕО като страни по споразумението да предприемат мерки в съответствие с член XIX от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г., Споразумението за предпазните мерки и член 5 от Споразумението за селското стопанство на СТО. За целите на настоящия член произходът се определя в съответствие с непреференциалните правила за произход на страните по споразумението.
2. Без да се засягат разпоредбите на параграф 1, в светлината на общите цели за развитие на настоящото споразумение и малкия мащаб на икономиката на Гана, ЕО като страна по споразумението ще изключи вноса от Гана от налагането на каквито и да било мерки, предприети съгласно член XIX от ГАТТ от 1994 г., съгласно Споразумението за предпазните мерки и член 5 от Споразумението на СТО за селското стопанство.
3. Разпоредбите на параграф 2 ще се прилагат в течение на пет години, считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение. Не по-късно от 120 дни преди края на този период Комитетът по СИП ще направи преглед на прилагането на тези разпоредби в светлината на нуждите за развитие на Гана, с цел да определи дали е целесъобразно срокът на тяхното прилагане да бъде допълнително удължен.
4. Разпоредбите на настоящото споразумение относно механизма на уреждане на спорове не се прилагат по отношение на разпоредбите на параграф 1.

Двустранни предпазни мерки

1. След като е разгледала алтернативните варианти за решение, дадена страна по споразумението може да наложи предпазни мерки за ограничен период, които могат да предоставят дерогация от разпоредбите на глава 1, членове 12 и 13, при условията и в съответствие с процедурите, определени в настоящия член.
2. Предпазните мерки, упоменати в параграф 1 по-горе, могат да се налагат, когато продукт с произход от една от страните по споразумението се внася на територията на другата страна по споразумението в такива завишени количества и при такива условия, че този внос причинява или застрашава да причини:
 - а) сериозна вреда на местните производители на сходни или пряко конкурентни продукти на територията на страната вносител,
 - б) смущения в определен отрасъл на икономиката, особено ако тези смущения предизвикват значими социални проблеми или трудности, които биха могли да доведат до сериозно влошаване на икономическото положение на страната вносител, или
 - в) смущения на пазарите на сходни или пряко конкурентни селскостопански продукти² или в механизмите, регулиращи тези пазари на територията на страната вносител.
3. Посочените в настоящия член предпазни мерки не надхвърлят необходимото за коригиране или предотвратяване на сериозната вреда или смущенията, както са определени в параграфи 2, 4 и 5, буква б). Тези предпазни мерки на страната по споразумението вносител могат да се изразяват единствено в една от или комбинация от следните мерки:
 - а) преустановяване на по-нататъшното намаляване на митническата ставка при внос, приложима по отношение на засегнатия продукт, както е предвидено в настоящото споразумение,
 - б) увеличаване на митото за съответния продукт до ниво, което не надвишава митото, приложимо за другите членове на СТО, както и
 - в) въвеждане на тарифни квоти за засегнатия продукт.
4. Без да се засягат разпоредбите на параграфи 1, 2 и 3 по-горе, в случаите, когато даден продукт с произход от Гана се внася в такива завишени количества и при такива условия, че този внос причинява или застрашава да причини някое от състоянията, описани в параграф 2, букви а), б) и в) по-горе, по отношение на един или повече от най-отдалечените региони на

² За целите на настоящия член селскостопански продукти са продуктите, попадащи в обхвата на приложение I към Споразумението на СТО за селското стопанство.

ЕО като страна по споразумението, ЕО като страна по споразумението може да предприеме мерки за надзор или предпазни мерки, ограничени до този(тези) засегнат(и) регион(и), в съответствие с процедурите, определени в параграфи 6—9.

5. а) Без да се засягат разпоредбите на параграфи от 1, 2 и 3, в случаите, когато даден продукт с произход от ЕО се внася в толкова увеличени количества и при такива условия, че причинява или създава опасност от причиняване на някое от състоянията, описани в параграф 2, букви а), б) и в) по-горе, Гана като страна по споразумението може да приеме мерки за надзор или предпазни мерки, ограничени до нейната територия, в съответствие с процедурите, определени в параграфи от 6 до 9.

б) Гана като страна по споразумението, може да приеме предпазни мерки в случаите, когато продукт с произход от ЕО като страна по споразумението в резултат на намалението на митата се внася на нейната територия в толкова увеличени количества и при такива условия, че причинява или създава опасност от причиняване на смущения за дадено производство от по-малък мащаб, произвеждащо сходни или пряко конкурентни продукти. Тези разпоредби се прилагат само за период от десет години, считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение. Мерките следва да се приемат в съответствие с разпоредбите на параграфи от 6 до 9.

Въпреки това, със съгласието на двете страни по споразумението този срок може да бъде удължен, когато въпреки потенциала за развитие на промишлеността и реално положените усилия, тази цел не е постигната по-специално поради световната икономическа конюнктура или сериозни сътресения, засягащи Гана.

6. а) Предпазните мерки, посочени в настоящия член, се запазват само за периода от време, необходим за предотвратяване или поправяне на сериозната вреда или смущения, както са описани в параграфи 2, 4 и 5 по-горе.

б) Предпазните мерки, посочени в настоящия член, се прилагат за период, не по-дълъг от две години. В случаите, когато обстоятелствата, изискващи налагането на предпазни мерки, продължават да съществуват, срокът на действие на тези мерки може да бъде удължен с допълнителен период от не повече от две години. Когато Гана налага предпазна мярка, или когато ЕО като страна по споразумението приема предпазна мярка, ограничена до територията на един или повече нейни най-отдалечени региона, тази мярка може въпреки това да бъде предприемана за период, не по-дълъг от четири години, а в случаите, когато обстоятелствата, изискващи налагането на предпазни мерки, продължават да са налице, срокът на действието ѝ може да бъде продължен с допълнителен период от не повече от четири години.

в) Предпазните мерки, посочени в настоящия член, чийто срок на действие надхвърля една година, се придружават от ясно определен

график за постепенното отстраняване на вредите и смущенията най-късно до края на определения период.

г) Освен в случай на извънредни обстоятелства, преценка за които се извършва от Комитета по СИП, никаква предпазна мярка, посочена в настоящия член, не се прилага по отношение на продукт, който вече е бил обект на такава мярка, за срок от най-малко една година, считано от датата на изтичане на срока на действие на тази мярка.

7. За целите на прилагането на горепосочените параграфи важат следните разпоредби:

а) В случаите, в които страна по споразумението прецени, че е налице едно от обстоятелствата, определени в параграфи 2, 4 и/или 5, тя незабавно отнася въпроса до Комитета по СИП за разглеждане.

б) Комитетът по СИП може да отправя всякакви препоръки, необходими за отстраняване на възникналите обстоятелства. Ако Комитетът по СИП не отправи препоръки за отстраняване на възникналите обстоятелства или ако не бъде намерено удовлетворително решение в рамките на 30 дни след като въпросът е бил отнесен до него, страната вносител може да приеме подходящи мерки за отстраняване на обстоятелствата, в съответствие с настоящия член

в) Преди да предприеме някоя от мерките, предвидени в настоящия член, или в случаите, предвидени в параграф 8 от настоящия член, възможно най-скоро Гана предоставя на Комитета по СИП цялата полезна информация, необходима за обстоен преглед на случая, с оглед намиране на приемливо за страните по споразумението решение.

г) При избора на предпазните мерки по силата на настоящия член, трябва да се дава предимство на тези, които позволяват ефикасно и бързо разрешаване на възникналия проблем, като същевременно затрудняват във възможно най-малка степен правилното функциониране на настоящото споразумение.

д) Всяка предпазна мярка, предприета в съответствие с настоящия член, се нотифицира незабавно на Комитета по СИП и е обект на периодични консултации в рамките на този орган, по-конкретно с оглед съставяне на график за нейното премахване веднага щом обстоятелствата позволят това.

8. В случаите, в които изключителни обстоятелства налагат предприемане на незабавни мерки, засегнатата страна вносител, независимо дали се касае за ЕО като страна по споразумението или за Гана като страна по споразумението може да приеме мерките, предвидени в параграфи 3, 4 и/или 5, на временна основа, без да се придържа към изискванията на параграф 7. Подобни действия могат да бъдат предприети за период с максимална продължителност 180 дни, в случаите, когато мерките са приети от ЕО като страна по споразумението, и 200 дни, когато мерките са приети от Гана като страна по споразумението или когато мерките, приети от ЕО, са ограничени до територията на един или повече от нейните най-

отдалечени региони. Продължителността на прилагане на всяка подобна временна мярка се разглежда като част от първоначалния срок и всяко негово продължаване съгласно параграф 6. При приемането на подобни временни мерки се вземат предвид интересите на всички засегнати страни. Засегнатата страна вносител информира другата засегната страна и незабавно отнася въпроса за разглеждане от Комитета по СИП.

9. В случай че страна по споразумението вносител подложи вноса на даден продукт на административна процедура, имаща за цел бързото предоставяне на информация относно тенденциите в търговските потоци, които могат да предизвикат проблемите, посочени в настоящия член, тя незабавно уведомява Комитета по СИП за това.
10. Не се допуска позоваване на Споразумението за СТО с цел да се попречи на страна по споразумението да приеме предпазни мерки, съобразени с разпоредбите на настоящия член.

Член 26

Сътрудничество

1. Страните по споразумението признават значението на сътрудничеството по отношение на инструментите за защита на търговията.
2. Страните по споразумението се договарят да си сътрудничат в съответствие с разпоредбите на член 4, включително посредством улесняване на прилагането на мерки за подпомагане, по-специално в следните области:
 - а) развитие на нормативната уредба и институционално развитие за осигуряване на защитата на търговията;
 - б) развитие на капацитет за използване на предвидените в настоящото споразумение инструменти за защита на търговията.

3.3. ГЛАВА 3: МИТНИЧЕСКИ РЕЖИМ И УЛЕСНЯВАНЕ НА ТЪРГОВИЯТА

Член 27

Цели

1. Страните по споразумението признават важната роля на митническите въпроси и на улесняването на търговията в променящия се контекст на световната търговия. Страните по споразумението се договарят да засилят сътрудничеството помежду си в тази област, с цел да гарантират, че относимите законодателство и процедури, както и административният капацитет на съответните администрации, отговарят на поставените цели по отношение на ефективния контрол и улесняването на търговския обмен

- и допринасят за насърчаване на развитието и регионалната интеграция между държавите, подписали СИП.
2. Страните по споразумението се договарят, че по никакъв начин няма да бъдат накърнени легитимните цели на обществената политика, в това число и тези, свързани със сигурността и с предотвратяването на измамите.
 3. Страните по споразумението се задължават да осигурят свободното движение на стоките, влизащи в обхвата на настоящото споразумение, на съответните свои територии.

Член 28

Митническо и административно сътрудничество

1. С цел да се гарантира спазването на разпоредбите на настоящия дял и да се отговори ефикасно на определените в член 27 цели, страните по споразумението:
 - а) обменят информация относно законодателството и митническите процедури;
 - б) разработват съвместни инициативи, свързани с процедурите по внос, износ и транзит, както и такива, целящи да предложат ефикасно обслужване на бизнеса;
 - в) си сътрудничат за целите на автоматизирането на митническите и другите търговски процедури и, ако е подходящо, се стремят към установяване на общи стандарти за обмена на данни;
 - г) приемат доколкото е възможно общи позиции в рамките на международни организации в митническата област, като СТО, Световната митническа организация (СМО), ООН и Конференцията на Обединените нации за търговия и развитие (ЮНКТАД);
 - д) си сътрудничат по отношение на планирането и дейности по предоставянето на техническа помощ, по-специално с оглед улесняване на митническите реформи и на търговията в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение; както и
 - е) насърчават сътрудничеството между всички заинтересовани агенции, както в рамките на страната, така и между страните.
2. Независимо от параграф 1, администрациите на страните по споразумението си предоставят взаимна административна помощ по митническите въпроси в съответствие с разпоредбите на протокол 1.

Член 29

Законодателство и митнически процедури

1. Страните по споразумението се договарят, че съответните им търговски и митнически законодателства и техните процедури се основават на международните инструменти и стандарти в митническата и търговската област, и по-конкретно на основните елементи от преразгледаната Конвенция от Киото за опростяване и хармонизиране на митническите процедури, Рамката от стандарти на СМО за сигурност и улесняване на глобалната търговия, образеца за данни на СМО и Конвенцията за хармонизираната система за описание и кодиране на стоките („ХС“).

Страните по споразумението осигуряват свободното транзитно преминаване на стоки през тяхна територия при спазване на най-подходящия за целта маршрут.

Евентуалните ограничения, проверки или изисквания трябва да бъдат основани на легитимна цел на обществената политика и да са недискриминационни, пропорционални и прилагани по еднакъв начин.

Без да се засяга провеждането на законни митнически проверки, страните по споразумението предоставят на стоките в режим на транзит, предназначени за или идващи от територията на другата страна по споразумението, третиране, което е не по-малко благоприятно от третирането, предоставено на стоките от местния пазар, при износа, вноса и тяхното движение.

Страните по споразумението въвеждат режими на транспортиране под митнически контрол, които позволяват транзита на стоки, без да е необходимо да бъдат заплащани мита и други такси, при условие че бъдат представени подходящи гаранции.

Страните по споразумението се стремят да насърчават и прилагат регионални режими на транзит с цел намаляване на препятствията пред търговията.

Страните по споразумението използват международните стандарти и инструменти в областта на транзита на стоки.

Страните по споразумението осигуряват сътрудничеството и координацията между всички имащи отношение институции на тяхната територия за улесняване на трафика при транзит и насърчаване на трансграничното сътрудничество.

2. С цел да се подобрят работните методи, както и да се следи за спазване на принципите на недискриминация, прозрачност, ефикасност, почтеност и отговорност, страните по споразумението се ангажират да:

- a) предприемат по-нататъшни действия в посока на намаляването, опростяването и стандартизацията на данните и документацията, изисквани от митниците и от другите свързани с тях институции;

б) опростят, доколкото е възможно, митническите изисквания и формалности по отношение на вдигането на стоките и митническото им освобождаване;

в) предвидят ефикасни, бързи и недискриминационни процедури, които предоставят възможност за обжалване на административните действия, актовете и решенията на митническите власти, засягащи вноса, износа или транзитното преминаване на стоки. Процедурите за обжалване следва да са лесно достъпни за жалбоподателите, включително за малките и средните предприятия, а свързаните с тях разходи — разумни и пропорционални на разходите, необходими за подаването на жалбите;

г) следят за поддържането на възможно най-високо равнище на почтеност посредством прилагането на мерки, които отразяват принципите на относимите международни конвенции и инструменти в тази област.

Член 30

Отношения с бизнес общността

Страните по споразумението постигат съгласие относно необходимостта от:

- а) осигуряване на възможност за публичен достъп до цялата информация, свързана със законодателните актове, процедурите, възнагражденията и таксите, както и до тяхната обосновка, и то, доколкото е възможно, посредством електронни средства;
- б) провеждане на своевременен и редовен диалог с представители на търговските среди по законодателни предложения и процедури, свързани с въпросите на митниците и търговията. За тази цел всяка от страните по споразумението установява подходящи механизми за редовни консултации между администрациите и бизнес общността;
- в) изминаване на достатъчно дълъг период между публикуването на всякакво ново или изменено законодателство, процедура, възнаграждение или такса и тяхното влизане в сила.

Страните по споразумението публикуват информация от административен характер, отнасяща се по-специално до изискванията на съответните агенции, процедурите при влизане, работното време и правилата за дейността на митническите учреждения на пристанищата и граничните пунктове, както и на службите за контакт с цел получаване на информация;

- г) насърчаване на сътрудничеството между стопанските субекти и съответните администрации посредством използване на безпристрастни и публично достъпни процедури, като например протоколи за разбирателство, основаващи се на обявените от СМО;
- д) гарантиране, че съответните техни митнически и имащи връзка с тях изисквания, както и свързаните с тях предписания и процедури

продължават да отговарят на потребностите на бизнес общността, следват най-добрите практики и поставят възможно най-малко ограничения пред търговския обмен.

Член 31

Митническо остойносттаване

1. Член VII от ГАТТ от 1994 г. и Споразумението на СТО относно прилагането на член VII от ГАТТ от 1994 г. уреждат правилата за митническото остойносттаване, прилагани по отношение на взаимната търговия между страните по споразумението.
2. Страните по споразумението си сътрудничат с оглед на постигането на общ подход по въпросите, свързани с митническото остойносттаване.

Член 32

Регионална интеграция в Западна Африка

Страните по споразумението се договарят да работят за постигане на напредък по митническите реформи, имащи за цел улесняване на търговския обмен в регионалната рамка на Западна Африка.

Член 33

Продължаване на преговорите по митническите въпроси и за улесняване на търговията

В рамките на преговорите за пълнообхватно СИП страните по споразумението се договарят да продължат преговорите по настоящата глава, с цел тя да бъде допълнена съобразно регионалната рамка.

Член 34

Специален комитет по митническите въпроси и за улесняване на търговията

В рамките на Комитета по СИП страните по споразумението ще създадат Специален комитет по митническите въпроси и за улесняване на търговията, който ще бъде съставен от техни представители. Този комитет ще докладва на Комитета по СИП. В него ще се обсъждат всички митнически въпроси, които са в състояние да улеснят търговския обмен между страните по споразумението, и ще се наблюдава прилагането и управлението на настоящата глава, както и прилагането на правилата относно произхода.

Член 35

Сътрудничество

1. Страните по споразумението признават важността на сътрудничеството по митническите въпроси и за улесняването на търговията за прилагането на настоящото споразумение.
2. Страните по споразумението се договарят да си сътрудничат в съответствие с разпоредбите на член 4 от настоящото споразумение, включително посредством улесняване на прилагането на мерки за подпомагане, по-специално в следните области:
 - а) изготвяне на подходящи и опростени законови и подзаконови разпоредби;
 - б) информирание и повишаване на съпричастността на операторите, включително обучение на съответния персонал;
 - в) укрепване на капацитета, модернизиране и взаимосвързаност на митническите администрации.

3.4. ГЛАВА 4: ТЕХНИЧЕСКИ ПРЕЧКИ ПРЕД ТЪРГОВИЯТА И САНИТАРНИ И ФИТОСАНИТАРНИ МЕРКИ

Член 36

Многостранни задължения и общ контекст

Страните по споразумението препотвърждават своите права и задължения по смисъла на Споразумението за СТО, и по-специално споразуменията на СТО за прилагането на санитарни и фитосанитарни мерки (споразумение СФС) и относно техническите пречки пред търговията (споразумение ТПП). Също така страните по споразумението отново потвърждават своите права и задължения съгласно Международната конвенция за растителна защита (МКРЗ), *Codex Alimentarius* (Кодекса за храните) и Световната организация за здравеопазване на животните (ОИЕ).

Страните по споразумението отново потвърждават своя ангажимент да подобряват общественото здраве в Гана, по-специално посредством укрепване на капацитета си за идентифициране на неотговарящите на изискванията продукти.

Тези ангажименти, права и задължения направляват действията, предприемани от страните по споразумението съгласно настоящата глава.

Член 37

Цели

Настоящата глава има за цел да улесни търговията със стоки между страните по споразумението, да увеличи способността им за идентифициране, предотвратяване и премахване на ненужните пречки пред търговията, произтичащи от технически правила, стандарти и процедури за оценка на съответствието, прилагани от една от страните по споразумението, като същевременно се съхранява способността на страните по споразумението да опазват общественото здраве, животните и растенията.

Член 38

Приложно поле и определения

1. Разпоредбите на настоящата глава се прилагат по отношение на техническите правила и стандарти, както и по отношение на процедурите за оценка на съответствието, определени в споразумението на СТО за ТПТ, и на санитарните и фитосанитарните мерки, по-нататък наричани „стандарти СФС“, определени в споразумението на СТО за СФС, доколкото същите засягат търговския обмен между страните по споразумението.
2. За целите на настоящата глава и ако не е предвидено друго, се прилагат определенията от споразуменията на СТО за СФС и ТПТ, *Codex Alimentarius*, Международната конвенция по растителна защита и на Световната организация за здравеопазване на животните, включително при всяко позоваване на „продукти“ в настоящата глава.

Член 39

Компетентни органи

Органите на двете страни по споразумението, които са компетентни относно прилагането на мерките, предвидени в настоящата глава, са описани в допълнение II.

В съответствие с член 41 страните по споразумението се информират взаимно и своевременно за всяка съществена промяна в компетентните органи, посочени в допълнение II. Комитетът по СИП приема всички необходими изменения в допълнение II.

Член 40

Определяне на санитарните и фитосанитарните зони

По отношение на условията за внос, страните по споразумението могат да предлагат и да определят за всеки отделен случай зони с определен санитарен и фитосанитарен статут, като се позовават на член 6 от споразумението за СФС.

Прозрачност на условията за търговия и обмена на информация

1. Страните по споразумението се информират взаимно за всяка промяна в своите технически правила относно продуктите (по-специално живи животни и растения).
2. Страните по споразумението се договарят да се информират взаимно и своевременно в писмен вид относно предприетите мерки за забрана на вноса на стоки с цел решаването на проблем, имащ отношение към здравето (общественото здраве, здравето на животните или на растенията), превенцията и околната среда, в съответствие с препоръките, предвидени в споразумението за СФС.
3. Страните по споразумението се договарят да обменят информация с оглед осъществяване на сътрудничество, така че техните продукти да отговарят на техническите правила и стандарти, които се изискват за получаване на достъп до пазарите на всяка една от тях.
4. Страните по споразумението ще осъществяват и пряк обмен на информация в други области, за които и двете страни смятат, че могат да са от значение за техните търговски отношения, включително и по въпросите, свързани със сигурността на прехраната, внезапното възникване на болести по животните и растенията, научните становища и други значителни събития, свързани с безопасността на продуктите. По-специално страните по споразумението поемат ангажимент да се информират взаимно, когато прилагат принципа на определяне на санитарни и фитосанитарни зони, както е предвидено в член 6 от споразумението за СФС.
5. Страните по споразумението се договарят да обменят информация по отношение на епидемиологичното наблюдение на болестите по животните. По отношение на фитосанитарната защита страните по споразумението ще обменят също така информация за появата на паразити, за които е известно, че представляват непосредствена опасност за другата страна по споразумението.
6. Страните по споразумението се договарят да си сътрудничат с оглед тяхното бързо и взаимно предупреждаване, когато нови регионални правила могат да окажат отражение върху взаимната им търговия.

Сътрудничество в рамките на международните органи

Страните по споразумението се договарят да си сътрудничат в рамките на международни органи по стандартизация, включително да улесняват участието на представители на Гана като страна по споразумението в заседанията на тези органи.

Сътрудничество

1. Страните по споразумението признават значението на сътрудничеството в областите на техническите правила, стандартите и оценката на съответствието, както и по отношение на санитарните и фитосанитарни мерки, с оглед постигане на целите на настоящото споразумение.
2. Страните по споразумението се договарят да си сътрудничат, в съответствие с разпоредбите на член 4, с оглед подобряване на качеството и конкурентоспособността на продуктите с приоритетно значение за Гана и достъпа до пазара на Европейската общност, включително посредством прилагането на мерки, по-специално за финансово подпомагане, в следните области:
 - а) създаване на подходяща рамка за обмен на информация и на експертни становища между страните по споразумението;
 - б) приемане на стандарти и технически правила, процедури по оценка на съответствието и санитарни и фитосанитарни мерки, хармонизирани на регионално равнище, въз основа на относими международни стандарти;
 - в) засилване на капацитета на публичните и частните субекти, включително информиране и обучение, с цел подпомагане на износителите да се съобразят с правилата и стандартите на Европейската общност и участие в международните организации;
 - г) развиване на националния капацитет за оценяване на съответствието на продуктите и достъпа до пазара на Европейската общност.

4. ДОПЪЛНЕНИЯ

4.1. Допълнение I

Продукти с приоритетно значение за износ от Гана в Европейската общност

Тези продукти ще бъдат определени от Гана и ще бъдат съобщени на Комитета по СИП най-късно в тримесечен срок от датата на подписване на настоящото споразумение. Комитетът по СИП ще приеме списъка на продуктите.

4.2. Допълнение II

Компетентни органи

A. Компетентни органи на Европейската общност

Дейностите по контрол се поделят между националните служби на държавите-членки и Европейската комисия. В това отношение се прилагат следните разпоредби:

- По отношение на износа за Гана, държавите-членки отговарят за контрола по спазването на обстоятелствата и изискванията за производство,

включително за изпълнението на задължителните инспекции и издаването на здравните сертификати (или за хуманно отношение към животните), удостоверяващи спазването на договорените стандарти и изисквания.

- По отношение на вноса от Гана, държавите-членки отговарят за контрола по отношение на съответствието на този внос спрямо условията за внос, определени от Европейската общност.
- Европейската комисия отговаря за общото координиране, за инспекциите и одитите на системите за контрол и за предприемане на необходимите законодателни инициативи за осигуряване на единното прилагане на стандартите и изискванията в рамките на вътрешния пазар на ЕО.

Б. Компетентни органи на Гана

Тези органи ще бъдат определени от Гана и списъкът им ще бъде съобщен на Комитета по СИП най-късно в тримесечен срок от датата на подписване на настоящото споразумение. Комитетът по СИП ще приеме измененото допълнение.

5. ДЯЛ IV: УСЛУГИ, ИНВЕСТИЦИИ И СВЪРЗАНИ С ТЪРГОВИЯТА ПРАВИЛА

Член 44

Като се основават на Споразумението от Котону, страните по споразумението се ангажират да си сътрудничат по отношение на мерките, необходими с оглед на сключването в най-кратки срокове на пълнообхватно споразумение за икономическо сътрудничество между целия регион на Западна Африка и ЕО в следните области:

- а) търговия с услуги и електронна търговия;
- б) инвестиции;
- в) конкуренция;
- г) интелектуална собственост.

Страните по споразумението ще предприемат всички необходими мерки за насърчаване на сключването на пълнообхватно споразумение за икономическо сътрудничество между региона на Западна Африка и ЕО преди края на 2008 г.

Страните по споразумението са за преговори за пълнообхватно СИП по тези въпроси, както и по всеки друг въпрос, обект на договореност помежду им, въз основа на пътната карта за отношенията между ЕО и региона на Западна Африка и процесите, последвали нейното приемане. Те приветстват възприемането на двустепенен подход, като се започне с формулирането и прилагането на регионални политики и изграждането на капацитет на регионално равнище, и се пристъпи на по-късен етап към задълбочаване на договорения между ЕО и региона на Западна Африка търговски режим в тези области.

Разпоредбите на настоящият член по никакъв начин не засягат позициите на регионалните организации по гореупоменатите въпроси.

6. ДЯЛ V: ПРЕДОТВРАТЯВАНЕ И УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

6.1. ГЛАВА 1: ЦЕЛ И ПРИЛОЖНО ПОЛЕ

Член 45

Цел

Целта на настоящия дял е предотвратяване и уреждане на споровете, които биха могли да възникнат между страните по споразумението, с оглед постигане, в рамките на възможното, на взаимноприемливо решение.

Член 46

Приложно поле

1. Настоящият дял се прилага по отношение на всеки спор, свързан с тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, с изключение на разпоредбите на дял II от настоящото споразумение и освен ако изрично не е предвидено друго.
2. Независимо от параграф 1, процедурата, предвидена в член 98 от Споразумението от Котону, се прилага в случай на спор във връзка с финансирането на сътрудничеството за развитие, както е определено в Споразумението от Котону.

6.2. ГЛАВА 2: КОНСУЛТАЦИИ И МЕДИАЦИЯ

Член 47

Консултации

1. Страните по споразумението полагат усилия за разрешаване на споровете, влизащи в обхвата на член 46, като започват добросъвестни консултации с цел постигане на взаимноприемливо решение.
2. Страна по споразумението може да поиска провеждане на консултации като изпрати до другата страна писмено заявление, с копие до Комитета по СИП, като посочи спорната мярка и разпоредбите от споразумението, с които смята, че мярката не е съобразена.
3. Консултациите започват в рамките на 40 дни от датата на подаване на заявлението. Те се считат за приключени след изтичане на 60 дни от датата на подаване на заявлението, освен ако двете страни по споразумението не се договорят да ги продължат. Информацията, обменена по време на консултациите, остава поверителна.

4. При спешни случаи, по-конкретно тези, които са свързани с малотрайни или сезонни стоки, консултациите започват в рамките на 15 дни от датата на подаване на заявлението и се считат за приключени след изтичане на 30 дни от датата на подаване на заявлението.
5. Ако консултациите не са проведени в срока, установен в параграф 3 или параграф 4 съответно, или ако консултациите са приключили без да се стигне до взаимноприемливо решение, страната подала жалбата може да поиска сформирването на арбитражен комитет в съответствие с член 49.

Член 48

Медиация

1. Ако след консултациите страните по споразумението не достигнат до взаимноприемливо решение, те могат по взаимно съгласие да прибегнат до медиатор. Медиацията ще има за предмет същите въпроси, които са посочени в заявлението за провеждане на консултации, освен ако страните по споразумението не решат друго.
2. Ако страните по спора не се споразумеят за избора на медиатор в рамките на 10 дни след предаването на искането за медиация, председателят на Комитета по СИП или негов представител определя медиатор чрез жребий сред посочените в списъка по член 20 лица, които не са граждани на никоя от страните по споразумението. Изборът се прави в рамките на 20 дни от датата на предаване на искането за медиация в присъствието на представител на всяка от страните. Медиаторът насрочва среща със страните не по-късно от 30 дни, след като е избран. Медиаторът получава представените от всяка страна по споразумението изложения не по-късно от 15 дни преди срещата и обявява становището си не по-късно от 45 дни, след като е избран.
3. В своето становище медиаторът може да отправи препоръки за начина на разрешаване на спора, които да бъдат в съответствие с разпоредбите на член 53. Становището на медиатора не е обвързващо.
4. Страните могат да се споразумеят за промяна на сроковете, посочени в параграф 2. Медиаторът също може да реши да промени тези срокове, по искане на някоя от страните по споразумението или по своя собствена инициатива, в зависимост от конкретните трудности, с които се е сблъскала засегнатата страна по споразумението, или от сложността на случая.
5. Процедурите по медиация, и по-специално обменената информация и позициите, заети от страните по споразумението по време на тези процедури, остават поверителни.

6.3. ГЛАВА 3: ПРОЦЕДУРИ ПО УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

Раздел I – Арбитражна процедура

Член 49

Започване на арбитражна процедура

1. Ако страните по споразумението не успеят да решат своя спор чрез прибегване до консултации, както е предвидено в член 47, или чрез прибегване до медиация, както е предвидено в член 48, страната по споразумението, подала жалбата, може да поиска сформирането на арбитражен комитет.
2. Искането за формиране на арбитражен комитет се отправя в писмен вид до страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, и до Комитета по СИП. В искането си страната по споразумението, подала жалбата, уточнява конкретните мерки, които са предмет на спора, и обяснява причините, поради които тези мерки нарушават разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 50

Сформиране на арбитражен комитет

1. Арбитражният комитет се състои от трима арбитри.
2. В рамките на 10 дни от датата на предаване на Комитета по СИП на искането за формиране на арбитражен комитет, страните по споразумението провеждат консултации, за да постигнат съгласие относно състава на арбитражния комитет.
3. В случай че страните по споразумението не успеят да постигнат съгласие относно състава на арбитражния комитет в срока, посочен в параграф 2, всяка от страните може да поиска от председателя на Комитета по СИП или от негов представител да избере тримата членове на арбитражния комитет чрез жребий от списъка, изготвен съгласно член 64, като един от тези членове се избира измежду лицата, определени от страната по споразумението, подала жалбата, втори — измежду лицата, определени от страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, а третият — измежду лицата, определени от двете страни по споразумението да председателстват заседанията. Ако страните се споразумеят за избора на един или повече от членовете на арбитражния комитет, последният член или останалите членове се избират по същата процедура.
4. Председателят на Комитета по СИП или неговият представител избира арбитрите в рамките на пет дни от датата на посоченото в параграф 3 искане, направено от едната или другата страна, в присъствието на представител на всяка от страните.
5. Датата на формиране на арбитражния комитет е датата, на която тримата арбитри се считат за избрани.

Член 51

Междинен доклад на арбитражния комитет

Арбитражният комитет предоставя на страните междинен доклад, съдържащ както описателна част, така и неговите констатации и заключения, като правило не по-късно от 120 дни след сформирането на арбитражния комитет. Всяка от страните може, в рамките на петнадесет дни от предаването на междинния доклад от страна на арбитражния комитет, да му предостави в писмен вид забележките си по конкретни аспекти на междинния доклад.

Член 52

Решение на арбитражния комитет

1. Арбитражният комитет предоставя своето решение на страните по споразумението и на Комитета по СИП не по-късно от 150 дни от датата на сформиране на арбитражния комитет. Ако председателят на арбитражния комитет счете, че този срок не може да бъде спазен, той уведомява за това писмено страните по споразумението и Комитета по СИП, като уточнява причините за закъснението и датата, на която комитетът предвижда да приключи своята работа. При всяко положение арбитражното решение следва да бъде постановено в срок от 180 дни от датата на сформиране на арбитражния комитет.
2. При спешни случаи, включително тези, които са свързани с малотрайни и сезонни стоки, арбитражният комитет прави всичко необходимо, за да се произнесе в рамките на 75 дни от датата на своето сформиране. При никакви обстоятелства той не трябва да се произнесе след изтичане на 90 дни от датата на своето формиране. В рамките на десет дни от своето формиране арбитражният комитет може да се произнесе с предварително решение за това дали смята случая за спешен.
3. Всяка страна по споразумението може да поиска от даден арбитражен комитет да изготви препоръки за начина, по който страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, би могла да осъществи привеждането в съответствие.

Раздел II — Привеждане в съответствие

Член 53

Привеждане в съответствие с решението на арбитражния комитет

Всяка страна по споразумението предприема всички необходими мерки, за да изпълни решението на арбитражния комитет, като страните полагат усилия да се договорят за взаимноприемлив срок за изпълнение на решението.

Разумен срок за привеждане в съответствие

1. Не по-късно от 30 дни след като страните бъдат уведомени за решението на арбитражния комитет, страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, уведомява страната по споразумението, подала жалбата, както и Комитета по СИП, за срока, който ще ѝ бъде необходим за привеждане в съответствие (наричан по-долу „разумен срок“).
2. В случай на несъгласие между страните по споразумението за това кое представлява разумен срок за привеждане в съответствие с решението на арбитражния комитет, страната по споразумението, подала жалбата, подава, в рамките на 20 дни от уведомлението, направено от страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, писмено искане до арбитражния комитет да определи продължителността на разумния срок. За това искане едновременно се уведомяват другата страна по споразумението и Комитетът по СИП. Арбитражният комитет оповестява своето решение на страните по споразумението и на Комитета по СИП в рамките на 30 дни от отправяне на искането.
3. При определяне на продължителността на разумния срок арбитражният комитет взема предвид времето, от което страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, нормално би имала нужда за приемане на законодателни или административни мерки, съпоставими с тези, които страната по споразумението, подала жалбата, смята за необходими, за да се осигури съответствието. Арбитражният комитет може също така да вземе предвид ограничения, които могат да се отразят неблагоприятно на приемането на необходимите мерки от страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата.
4. В случай на невъзможност първоначално сформираният комитет или някои от неговите членове да заседават отново, ще се прилагат процедурите, посочени в член 50. Срокът за постановяване на решението е 45 дни, считано от датата на отправяне на искането, посочено в параграф 2.
5. Разумният срок може да бъде удължен по взаимно съгласие на страните по споразумението.

Преразглеждане на мерките, предприети за привеждане в съответствие с решението на арбитражния комитет

1. Страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, уведомява другата страна и Комитета по СИП преди изтичане на разумния срок за мерките, които е предприела, за да се съобрази с арбитражното решение.
2. В случай на несъгласие между страните по споразумението относно съвместимостта на мерките, нотифицирани съгласно параграф 1, с

разпоредбите на настоящото споразумение, страната по споразумението, подала жалбата, може да поиска в писмен вид от арбитражния комитет да се произнесе по въпроса. В искането се уточняват конкретните спорни мерки и се обясняват причините, поради които те са несъвместими с разпоредбите на настоящото споразумение. Арбитражният комитет оповестява своето решение в рамките на 90 дни от датата на отправяне на искането. При спешни случаи, включително по-конкретно тези, които са свързани с малотрайни и сезонни стоки, арбитражният комитет оповестява решението си в срок от 45 дни от датата на отправяне на искането.

3. В случай на невъзможност първоначално сформираният специален комитет или някои от неговите членове да заседават отново, се прилагат процедурите, посочени в член 50. Срокът за нотифициране на решението е 105 дни, считано от датата на отправяне на искането, посочено в параграф 2.

Член 56

Временни мерки в случай на непривеждане в съответствие

1. Ако страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, не уведоми преди изтичането на разумния срок за мерките, които е предприела, за да се съобрази с решението на арбитражния комитет, или ако той постанови, че мерките, за които е уведомен съгласно член 55, параграф 1, са несъвместими със задълженията на посочената страна по смисъла на разпоредбите, предвидени в член 53, страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, трябва да направи предложение за временна компенсация, ако страната по споразумението, подала жалбата, поиска това.
2. Ако страните по споразумението не се договорят за компенсация в рамките на 30 дни след края на разумния срок или от решението на арбитражния комитет, предвидено в член 55, според което взетите мерки за привеждане в съответствие са несъвместими с разпоредбите, предвидени в член 53, страната по споразумението, подала жалбата, има право да предприеме подходящи мерки, след като уведоми другата страна. При приемането на тези мерки страната по споразумението, подала жалбата, се стреми да избере мерки, които засягат във възможно най-малка степен постигането на целите на настоящото споразумение, и взема предвид отражението им върху икономиката на страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата.

При всички положения подходящите мерки, предприети по силата на настоящия параграф, не засягат предоставянето на помощ за развитието на Гана.

3. ЕО като страна по споразумението ще проявява умереност, когато отправя искания за компенсация или предприема подходящи мерки в съответствие с параграфи 1 и 2 от настоящия член и ще държи сметка за положението на развиваща се държава на Гана като страна по споразумението.

4. Подходящите мерки или компенсацията имат временен характер и се прилагат само докато мярката, за която е установено, че нарушава разпоредбите на член 53, не бъде отменена или изменена така, че да бъде в съответствие с посочените разпоредби, или докато страните не постигнат съгласие за уреждане на своя спор.

Член 57

Преглед на мерките за привеждане в съответствие, последвали приемането на подходящи мерки

1. Страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, нотифицира другата страна и Комитета по СИП за мерките, които е предприела, за да се съобрази с решението на арбитражния комитет, и в нотификацията отправя искане към страната по споразумението, подала жалбата, за прекратяване на прилагането на подходящите мерки.
2. Ако страните не постигнат споразумение относно съвместимостта на нотифицираните мерки с разпоредбите на настоящото споразумение в рамките на 30 дни от датата на представяне на нотификацията, страната по споразумението, подала жалбата, се обръща с писмено искане до арбитражния комитет да се произнесе по въпроса. За това искане се нотифицират другата страна и Комитетът по СИП. Решението на арбитражния комитет се съобщава на страните по споразумението и на Комитета по СИП в рамките на 45 дни от отправяне на искането. Ако арбитражният комитет постанови, че дадени мерки, предприети с оглед привеждане в съответствие, не са съобразени с разпоредбите на настоящото споразумение, той решава дали страната по споразумението, подала жалбата, може да продължи да прилага подходящи мерки. Ако арбитражният комитет постанови, че дадени мерки, предприети с оглед привеждане в съответствие, са съобразени с разпоредбите на настоящото споразумение, подходящите мерки се преустановяват.
3. В случай на невъзможност първоначално сформираният арбитражен комитет или някои от неговите членове да заседават отново, се прилагат процедурите, посочени в член 50. Срокът за нотифициране на решението е 60 дни, считано от датата на отправяне на искането, посочено в параграф 2.

Раздел III — Общи разпоредби

Член 58

Взаимно приемливо решение

По смисъла на настоящия дял страните по споразумението могат по всяко време да стигнат до взаимноприемливо решение по спор между тях. Те уведомяват Комитета по СИП за постигнатото съгласие по такова решение. С приемането на взаимноприемливо решение процедурата се прекратява.

Член 59

Процедурен правилник

1. Процедурите по уреждане на спорове, предвидени в глава III от настоящия дял, се уреждат с процедурния правилник, който ще бъде приет от съвместния комитет по СИП три месеца след сформиранието му.
2. Заседанията на арбитражния комитет са публични в съответствие с процедурния правилник, освен ако специалният комитет не реши друго по собствена инициатива или по искане на страните по споразумението.

Член 60

Обща и техническа информация

По искане на някоя от страните или по собствена инициатива арбитражният комитет може да получи информация от произволен източник, включително и от страни по спора, ако сметне това за необходимо за целите на арбитражната процедура. Арбитражният комитет е също така оправомощен да получи становището на експерти, ако сметне това за необходимо. Заинтересованите страни имат право, в качеството си на *amicus curiae* (приятел на съда), да представят на арбитражния комитет писмени становища в съответствие с процедурния правилник. Всяка информация, получена по този начин, трябва да бъде доведена до знанието на всяка от страните и подлежи на коментар от тяхна страна.

Член 61

Език на становищата

Писмените и устните становища се представят на някой от официалните езици на страните по споразумението. Въпреки това страните по споразумението ще полагат усилия в границите на възможното да възприемат като общ работен език един от общите официални езици на двете страни по споразумението, и по-специално ще вземат предвид положението на развиваща се страна на Гана като страна по споразумението, по-специално по отношение на трудностите, свързани с превода.

Член 62

Правила на тълкуване

Арбитражният комитет се задължава да тълкува разпоредбите на настоящото споразумение в съответствие с обичайните правила за тълкуване на международното публично право, включително на Виенската конвенция за правото на договорите. Решенията на арбитражния комитет не могат да увеличават или намаляват правата и задълженията, предвидени в разпоредбите на настоящото споразумение.

Решения на арбитражния комитет

1. Арбитражният комитет се стреми да взема своите решения с консенсус. Ако вземането на решение с консенсус обаче се окаже невъзможно, спорният въпрос се решава с мнозинство на гласовете. Независимо от това, различаващите се от възприетото становище мнения на арбитри в никакъв случай не се публикуват.
2. В решението се излагат констатациите по съществуващото на спора, приложимостта на относимите разпоредби от настоящото споразумение и логиката, на която са подчинени констатациите и заключенията, до които е достигнал арбитражният комитет. Комитетът по СИП прави арбитражното решение публично достояние, освен ако не реши друго.

6.4. ГЛАВА 4: ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Списък с арбитри

1. Най-късно три месеца, считано от датата на временното прилагане на настоящото споразумение, Комитетът по СИП съставя списък с 15 лица, които желаят и са способни да изпълняват функцията на арбитри. Всяка страна по споразумението избира пет лица, които са способни да изпълняват функцията на арбитри. Двете страни постигат съгласие и за избора на пет лица, които не са граждани на нито една от тях и които биха могли да бъдат поканени да председателстват арбитражния комитет. Комитетът по СИП следи за това местата в списъка да бъдат винаги попълнени.
2. Арбитрите притежават специализирани познания или опит в сферата на правото и международната търговия. Те са независими, изпълняват функциите си в качеството си на частни лица и не приемат инструкции от организация или правителство, нито пък са свързани с администрацията на някоя от страните по споразумението, и спазват Етичния кодекс, приложен към процедурния правилник.
3. Комитетът по СИП може да изготви допълнителен списък с 15 лица, притежаващи специализирани отраслови познания, представляващи интерес във връзка със специфични въпроси, попадащи в обхвата на етапното СИП. В случай, че се наложи да се прибегне до процедурата за избор по член 50, параграф 2, председателят на Комитета по СИП може да използва със съгласието на двете страни този списък на лица с отраслови познания.

Член 65

Връзка със задълженията към СТО

1. Арбитражните институции, създадени по силата на настоящото споразумение, не разглеждат спорове относно правата и задълженията на всяка от страните по споразумението, произтичащи от Споразумението за създаване на Световната търговска организация (СТО).
2. Прибягването до разпоредбите за уреждане на спорове от настоящото споразумение не засяга действия, предприети в рамките на СТО, включително действия по уреждане на спорове. Въпреки това, когато страна по споразумението е започнала процедура за уреждане на спор по отношение на определена мярка на основание на член 49, параграф 1 от настоящия дял или на основание на Споразумението за СТО, тя не може да предприема процедура за уреждане на спор относно същата мярка пред другата организация, докато не приключи първата процедура. По смисъла на настоящия параграф се счита, че страна по споразумението е предприела процедура за уреждане на спор на основание на Споразумението за СТО от момента, в който тя е представила искане за сформирание на комитет на основание член 6 от Договореността относно правилата и процедурите за уреждане на спорове на СТО.
3. Настоящото споразумение не възпрепятства страните по споразумението да прилагат преустановяване на задълженията, разрешени от Органа за уреждане на спорове на СТО.

Член 66

Срокове

1. Сроковете, определени в настоящия дял, включително сроковете, в които арбитражните комитети трябва да нотифицират своите решения, се пресмятат в календарни дни от деня, който следва акта или действието, за които се отнасят.
2. Всеки срок, предвиден в настоящия дял, може да бъде удължен по взаимно съгласие между страните.

Член 67

Изменение на дял V

Инициативата за искане за изменение на дял V принадлежи както на Комитета по СИП, така и на всяка от страните по споразумението. Исканията за изменение се разглеждат от Комитета по СИП. Изменението влиза в сила след одобрението му от страните по споразумението.

7. ДЯЛ VI: ОБЩИ ИЗКЛЮЧЕНИЯ

Член 68

Клауза за общи изключения

При условие че се спазва изискването подобни мерки да не се прилагат по начин, който би представлявал средство за произволна или неоправдана дискриминация между страните по споразумението, които трябва да са поставени предимно при равни условия, или средство за прикрито ограничаване на обмена на продукти и услуги или на правото на установяване, никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не може да се тълкува по начин, който възпрепятства приемането или прилагането от страните по споразумението на мерки, които:

- а) са необходими за осигуряване на защитата на обществената сигурност, обществения морал или за поддържане на обществения ред;
- б) са необходими за защита на живота или здравето на хората, животните или растенията;
- в) са необходими за осигуряване на съответствието със законови или подзаконовни нормативни актове и не са несъвместими с разпоредбите на настоящото споразумение, включително и мерки, които се отнасят до:
 - i) предотвратяването на заблуждаващи и измамни практики или справяне с последиците от неизпълнение на плащания по договори;
 - ii) защитата на личния живот на лицата във връзка с обработката и разпространението на лични данни, и до опазване поверителността на личните досиета и сметки;
 - iii) сигурността;
 - iv) прилагането на митническите правила и процедури; или
 - v) защитата на правата на интелектуална собственост;
- г) се отнасят до вноса или износа на злато или сребро;
- д) са необходими за опазване на националните богатства с художествена, историческа или археологическа стойност;
- е) се отнасят до опазването на невъзобновяемите природни ресурси, ако тези мерки предполагат налагане на ограничения върху местното производство или потребление на стоки, предоставянето или потреблението на местни услуги и по отношение на местните инвеститори;
- ж) се отнасят до продукти от труд, полаган в места за лишаване от свобода; или

- з) са несъвместими с член 19 относно националното третиране, доколкото разликата в третирането цели да гарантира ефективното или справедливо облагане или събиране на преки данъци върху икономическите дейности на инвеститори или на доставчици на услуги от другата страна по споразумението.

Член 69

Изключения в интерес на сигурността

1. Някоя от разпоредбите на настоящото споразумение не може да се тълкува:
- а) като пораждаща задължение за страните по споразумението да предоставят информация, разкриването на която считат за противоречащо на техни основни интереси в областта на сигурността;
 - б) като възпрепятстваща страните по споразумението да предприемат действие, което считат за необходимо за защитата на техни основни интереси в областта на сигурността:
 - i) свързани с дележащи се материали или с материали за ядрен синтез, или с материали, от които те се получават;
 - ii) свързано с икономически дейности, предприети с пряката или косвена цел за извършване на доставки или снабдяване на военен обект;
 - iii) свързано с производството или търговията с оръжие, муниции и военни материали;
 - iv) свързано с обществени поръчки, които са абсолютно необходими за целите на националната сигурност или за нуждите на националната отбрана; или
 - v) предприето във военно време или при други извънредни ситуации в областта на международните отношения; или
 - в) като възпрепятстваща страните по споразумението да предприемат каквото и да било действие по изпълнение на поети от тях задължения с цел поддържане на международния мир и сигурност.
2. Страните по споразумението се информират във възможно най-голяма степен за мерките, приети по силата на параграф 1, букви б) и в), както и за тяхното прекратяване.

Член 70

Данъчна политика

1. Някоя от разпоредбите на настоящото споразумение или на което и да било споразумение, прието по силата на настоящото, не може да се тълкува като възпрепятстваща страните по споразумението при прилагането на съответните разпоредби на данъчното им законодателство да правят разграничение между данъкоплатците, които не се намират в еднаква ситуация, по-специално с оглед на местожителството им или с оглед на мястото, където е инвестиран капиталът им.
2. Някоя от разпоредбите на настоящото споразумение или на което и да било споразумение, прието в рамките на настоящото, не може да се тълкува като възпрепятстваща приемането или прилагането на каквато и да било мярка, целяща да предотврати избягването на данъчно облагане или укриването на данъци, в съответствие със спогодбите за избягване на двойното данъчно облагане или по силата на други данъчни споразумения или на националното данъчно законодателство.
3. Някоя от разпоредбите на настоящото споразумение не засяга правата и задълженията на страните по споразумението, предвидени в която и да било данъчна спогодба. В случай на несъответствие между настоящото споразумение и такава спогодба, последната ще има превес по отношение на несъответствието.

8. ДЯЛ VII: ИНСТИТУЦИОНАЛНИ, ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 71

Ред и условия за продължаване на преговорите

1. Страните по споразумението ще продължат преговорите в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение.
2. Когато преговорите бъдат приключени, проектоизмененията, до които те са довели, ще бъдат подложени на одобрение от страна на компетентните местни власти.

Член 72

Дефиниране на страните по споразумението и изпълнение на задълженията

1. Договарящи се страни по настоящото споразумение са Република Гана, наричана „Гана като страна по споразумението“ или „Гана“, от една страна, и Европейската общност или нейните държави-членки, или Европейската общност и нейните държави-членки, в съответните им сфери на компетентност, които произтичат от Договора за създаване на Европейската общност, наричани „ЕО като страна по споразумението“ или „Европейската общност“, от друга страна.
2. За целите на настоящото споразумение терминът „страна по споразумението“ се отнася според случая до Гана или до ЕО като страна по споразумението. Терминът „страни по споразумението“ се отнася до Гана и ЕО като страна по споразумението.
3. Страните по споразумението приемат всякакви общи или специфични мерки, необходими за изпълнение на задълженията им по настоящото споразумение, и следят за постигане на целите, определени с настоящото споразумение.

Член 73

Комитет по СИП

1. За целите на изпълнението на настоящото споразумение в срок от 3 месеца от подписването на настоящото споразумение се създава Комитет по СИП.
2. Страните по споразумението се договарят, че при определянето на състава и организацията и при функционирането на Комитета по СИП ще се спазва принципът на равенство. Комитетът определя своите правила за организация и функциониране.

3. Комитетът по СИП отговаря за административното осигуряване на всички сфери, попадащи в обхвата на настоящото споразумение, и за осъществяването на всички посочени в настоящото споразумение задачи.
4. С цел улесняване на комуникацията и осигуряване на ефикасното изпълнение на настоящото споразумение, всяка от страните по споразумението определя по един кореспондент в рамките на Комитета по СИП.
5. Заседанията на Комитета по СИП могат да бъдат открити за трети страни. Комисията на Икономическата общност на западноафриканските държави (ECOWAS) може да бъде поканена да участва в заседанията на Комитета по СИП в съответствие с нейните вътрешни процедури.

Член 74

Най-отдалечени региони на Европейската общност

1. Като се има предвид географската близост на най-отдалечените региони на Европейската общност с Гана, и с цел заздравяване на икономическите и социалните връзки между въпросните региони и Гана, страните по споразумението ще полагат усилия за улесняване на сътрудничеството във всички области, обхванати от настоящото споразумение, както и за улесняване на търговията със стоки и услуги, насърчаване на инвестициите и способстване за развитие на транспортните и комуникационните връзки между най-отдалечените региони и Гана.
2. Постигането на заявените в параграф 1 цели се осъществява, в рамките на възможното, чрез насърчаване на съвместното участие на Гана и на най-отдалечените региони в рамкови и специфични програми на Европейската общност в обхванатите от настоящото споразумение области.
3. С цел насърчаване на сътрудничеството между Гана и най-отдалечените региони на Европейската общност в обхванатите от настоящото споразумение области, ЕО като страна по споразумението ще полага усилия да осигури координация между различните финансови инструменти на политиките на Европейската общност за сближаване и развитие.
4. Някоя от разпоредбите на настоящото споразумение не възпрепятства ЕО като страна по споразумението да прилага съществуващи мерки, целящи да отговорят на структурната социална и икономическа ситуация на най-отдалечените региони по силата на член 299, параграф 2 от Договора за създаване на Европейската общност.

Член 75

Влизане в сила и продължителност

1. Настоящото споразумение ще бъде подписано, ратифицирано или одобрено в съответствие със специфичните за всяка от страните по споразумението конституционни правила, или, по отношение на ЕО като страна по споразумението, в съответствие с нейните вътрешни правила и процедури.
2. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ месеца, през който Гана като страна по споразумението и ЕО като страна по споразумението са нотифицирали една на друга приключването на необходимите за целта процедури.
3. Нотификациите се изпращат на Генералния секретар на Съвета на Европейския съюз, който е депозитар на настоящото споразумение.
4. До влизането в сила на настоящото споразумение страните по него се договарят да го прилагат временно, в съответствие със съответните техни закони или посредством ратифициране на споразумението.
5. Временното прилагане се нотифицира пред депозитара. Споразумението се прилага временно 10 дни след получаване на последната нотификация за временно прилагане от Европейската общност или от Гана като страна по споразумението.
6. Независимо от параграф 4, ЕО като страна по споразумението и Гана могат да прилагат споразумението изцяло или отчасти преди неговото временно прилагане, доколкото това е възможно съгласно тяхното местно законодателство.
7. Всяка от страните по споразумението може да уведоми писмено другата страна за своето намерение да денонсира настоящото споразумение. Денонсирането поражда действие шест месеца след нотифицирането на другата страна по споразумението.
8. Настоящото споразумение ще бъде заменено от пълнообхватно СИП, сключено на регионално равнище с ЕО като страна по споразумението, на датата на влизането му в сила. В този случай страните по споразумението ще положат усилия пълнообхватното споразумение за партньорство на регионално равнище да запазва основните придобивки на Гана в рамките на настоящото споразумение.

Член 76

Териториално прилагане

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, на териториите, на които се прилага Договорът за създаване на Европейската общност и при условията, установени в посочения договор, и, от друга страна, по отношение на Гана.

Присъединяване на нови държави-членки на ЕС

1. Комитетът по СИП ще бъде уведомяван за всяко искане от страна на трета държава да стане член на Европейския съюз. По време на преговорите между ЕС и държавата кандидатка, ЕО като страна по споразумението ще предоставя на Гана всякаква информация, която е от значение, а Гана ще информира ЕО като страна по споразумението за своите опасения, за да може последната да ги вземе изцяло предвид. Гана ще бъде нотифицирана за всяко присъединяване на нови членове към Европейския съюз (ЕС).
2. Всяка нова държава-членка на ЕС ще се присъедини към настоящото споразумение, считано от датата на нейното присъединяване към ЕС, чрез нарочна клауза в акта за присъединяване. Ако актът за присъединяване към ЕС не предвижда такова автоматично присъединяване на новата държава-членка на ЕС към настоящото споразумение, въпросната държава-членка ще се присъедини към настоящото споразумение чрез депозиране на акт за присъединяване при Генералния секретариат на Съвета на ЕС, който ще изпрати заверени копия на Гана като страна по споразумението.
3. Страните по споразумението ще разгледат въздействието на присъединяването на новите държави-членки на ЕС върху настоящото споразумение. Комитетът по СИП може да се произнесе по предприемането на преходни мерки или на необходимите изменения.

Диалог по финансовите въпроси

Страните по споразумението се договарят да насърчават диалога и прозрачността и да обменят добри практики в областта на данъчната политика и администрация.

Сътрудничество в борбата с незаконните финансови дейности

ЕО като страна по споразумението и Гана се ангажират да предотвратяват и да се борят с незаконните измамни и корупционни дейности, изпирането на пари и финансирането на тероризма. За тази цел страните по споразумението предприемат необходимите законодателни и административни мерки за спазване на международните стандарти, включително на установените в Конвенцията на ООН срещу корупцията, Конвенцията на ООН срещу транснационалната организирана престъпност и нейните протоколи, Конвенцията на ООН за борба срещу финансирането на тероризма и препоръките на работната група за финансови действия. ЕО като страна по споразумението и Гана се договарят да обменят информация и да си сътрудничат в тези области.

Член 80

Взаимна обвързаност с други споразумения

1. В случай на несъответствие между разпоредбите на настоящото споразумение и разпоредби от част III, дял II от Споразумението от Котону, разпоредбите на настоящото споразумение имат превес, с изключение на разпоредбите от членовете относно сътрудничеството за развитие, предвидено в част III, дял II от Споразумението от Котону.
2. Никак от разпоредбите на настоящото споразумение не трябва да се тълкува като пречка за приемането от Европейската общност или от Гана на мерки, включително търговски мерки, преценени като целесъобразни и предвидени в членове 116, 96 и 97 от Споразумението от Котону.
3. Страните по споразумението се договарят, че нищо в настоящото споразумение не ги задължава да действат по начин, несъвместим със задълженията им, поети в рамките на СТО.

Член 81

Автентични текстове

Настоящото споразумение е съставено в два екземпляра на български, чешки, датски, холандски, английски, естонски, фински, френски, немски, гръцки, унгарски, италиански, латвийски, литовски, малтийски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, испански и шведски език, като текстовете на всеки от тези езици са еднакво автентични.

При възникване на противоречие ще се прави позоваване на езика, на който е договорено споразумението, в случая — на английски език.

Член 82

Приложения

Приложенията и протоколът към настоящото споразумение са неразделна част от него.

9. ПРИЛОЖЕНИЕ 1: МИТНИ СБОРОВЕ ВЪРХУ ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД ОТ ГАНА

1. Без да се засягат параграфи 2, 4, 5, 6 и 7, до влизането в сила на настоящото споразумение митните сборове на ЕО като страна по споразумението (наричани по-долу „митни сборове на ЕО“) се премахват напълно за всички продукти от глави 1—97 от Хармонизираната система, с изключение на продуктите от глава 93 от нея, които са с произход от Гана. По отношение на продуктите от глава 93 ЕО като страна по споразумението продължава да прилага митата, предоставяни на най-облагодетелствана нация (НОН).
2. Митните сборове на ЕО за продуктите от тарифна позиция 1006 с произход от Гана се премахват от 1 януари 2010 г., с изключение на митните сборове на ЕО за продуктите от подпозиция 1006 10 10, които се премахват с влизането в сила на настоящото споразумение.
3. Страните по споразумението се договарят разпоредбите на протокол 3 към Споразумението от Котону (наричан по-долу „Протоколът за захарта“) да останат приложими до 30 септември 2009 г. След тази дата ЕО като страна по споразумението и Гана се договарят Протоколът за захарта да не бъде повече в сила при отношенията помежду им. За целите на член 4, параграф 1 от Протокола за захарта периодът на доставка 2008—2009 г. ще обхваща времето от 1 юли 2008 г. до 30 септември 2009 г. Решението за гарантираната цена за периода от 1 юли 2008 г. до 30 септември 2009 г. ще бъде взето след провеждане на преговорите, предвидени в член 5, параграф 4.
4. Митните сборове на ЕО за продукти от тарифна позиция 1701 с произход от Гана се премахват от 1 октомври 2009 г. Няма да се предоставят никакви лицензии за внос по отношение на продуктите, предназначени за внос, освен ако вносителят не поеме ангажимент да закупи тези продукти на цена, която е най-малкото равна на гарантираните цени, определени с Протокола за захарта по отношение на захарта, внасяна в ЕО като страна по споразумението.
5. а) През периода от 1 октомври 2009 г. до 30 септември 2015 г. ЕО като страна по споразумението може да налага митото, предоставяно в съответствие със статута на най-облагодетелстваната нация, по отношение на продуктите с произход от Гана, които спадат към тарифна позиция 1701 и са внесени над следните пределни нива, изразени в еквивалент на бяла захар, които се приемат като нарушаващи равновесието на пазара на захарта на ЕО като страна по споразумението:
 - і) 3,5 млн. тона в рамките на една пазарна година за продуктите с произход от държавите членки на групата на държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн (държавите от АКТБ), подписали Споразумението от Котону, и

ii) 1,38 млн. тона за пазарната година 2009—2010 за продуктите с произход от държавите от АКТЬ, които не са признати от Организацията на обединените нации като спадащи към групата на най-слабо развитите държави. Количеството от 1,3 млн. тона ще бъде увеличено до 1,45 млн. тона през пазарната година 2010—2011 и до 1,6 млн. тона през следващите четири пазарни години.

б) Вносът на продукти от тарифна позиция 1701 с произход от която и да е подписала държава от Западна Африка, призната от Организацията на обединените нации като спадаща към групата на най-слабо развитите държави, не попада под разпоредбите на параграф 5, буква а). Въпреки това към този внос ще продължат да се прилагат разпоредбите на Дял III, глава 2, член 3 (предпазна клауза)³.

в) Налагането на митото, предоставяно на най-облагодетелстваната нация, ще бъде прекратено в края на пазарната година, през която то е било въведено.

г) Всяка мярка, предприета в съответствие с настоящия параграф, се съобщава незабавно на Комитета по СИП и е предмет на периодични консултации в рамките на този орган.

6. От 1 октомври 2015 г. за целите на прилагането на разпоредбите на член 25 (предпазна клауза), може да бъде считано, че е налице нарушаване на равновесието на пазара на продуктите от тарифна позиция 1701, когато в продължение на два последователни месеца средната общностна цена на бялата захар е под 80 % от средната общностна цена на бялата захар, констатирана през предходната пазарна година.

7. От 1 януари 2008 г. до 30 септември 2015 г. продуктите от тарифни позиции 1704 90 99, 1806 10 30, 1806 10 90, 2106 90 59 и 2106 90 98 ще подлежат на специален механизъм за надзор, така че да се гарантира, че няма заобикаляне на разпоредбите, предвидени в параграфи 4 и 5. Ако в продължение на дванадесет последователни месеца обемът на вноса на един или повече от тези продукти с произход от Гана бележи кумулирано увеличение от повече от 20 % спрямо средната стойност на годишния внос от предходните три периода от по дванадесет месеца, ЕО като страна по споразумението анализира структурата на търговския обмен, икономическата обосновка и съдържанието на захар в този внос и ако достигне до заключение, че вносът се използва за заобикаляне на разпоредбите, предвидени в параграфи 4 и 5, тя може да преустанови преференциалното третиране и да въведе специалните мита за НОН по отношение на вноса в съответствие с общата митническа тарифа на Европейската общност за продуктите от тарифни позиции 1704 90 99, 1806 10 30, 1806 10 90, 2106 90 59 и 2106 90 98 с произход от Гана.

³ За тази цел и чрез дерогация от разпоредбите на член 25, спрямо отделни държави от Западна Африка, признати от Организацията на обединените нации като спадащи към групата на най-слабо развитите държави, ще могат да се прилагат предпазни мерки.

Параграф 5, букви б), в) и г) се прилагат *mutatis mutandis* към действията, предвидени в настоящия параграф.

8. От 1 октомври 2009 г. до 30 септември 2012 г. по отношение на продуктите от тарифна позиция 1701 не се предоставят никакви лицензии за внос, освен ако вносителят не поеме задължението да закупи тези продукти на цена, която не е под 90 % от референтната цена, определена от ЕО като страна по споразумението за съответната пазарна година.
9. Параграф 1 не се прилага за продуктите от тарифна позиция 0803 00 19 с произход от Гана, които са пуснати в свободно обращение в най-отдалечените региони на ЕО като страна по споразумението. Параграфи 1, 3 и 4 не се прилагат за продуктите от тарифна позиция 1701 с произход от Гана, които са пуснати в свободно обращение във френските отвъдморски департаменти. Тази разпоредба ще бъде приложима за период от 10 години. Той ще бъде удължен за нов период от 10 години, освен ако страните по споразумението не се договорят за друго.

10. ПРИЛОЖЕНИЕ 2: МИТНИ СБОРОВЕ ВЪРХУ ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД ОТ ЕО КАТО СТРАНА ПО СПОРАЗУМЕНИЕТО

Гана създава план за либерализация на вноса на нейна територия на продукти с произход от ЕО като страна по споразумението, като този план обхваща 4 групи продукти:

- за продуктите от група А либерализацията ще завърши до 1 януари 2013 г.;
- за група Б, която включва предимно суровини и оборудване за съществуващи и зараждащи се производства, либерализацията ще започне на 1 януари 2013 г. и ще завърши до 31 декември 2017 г.;
- за група В, която обхваща стоки с висока данъчна стойност, либерализацията ще започне на 1 януари 2018 г. и ще завърши до 31 декември 2022 г.;
- по отношение на продуктите от група Г не се извършва либерализация. Всяка по-нататъшна либерализация ще се извършва, в съответствие с целите за развитие на Гана, след период от най-малко 25 години. Чувствителните продукти в тази категория са свързани със средствата за препитание, сигурността на прехраната, развитието на селските райони, по-специално в земеделието и хранителновкусовата промишленост, както и продуктите на зараждащите се производства, стоките с висока данъчна стойност, които позволяват абсорбиране на нетния фискален ефект, и луксозните стоки.

Събирането на налог за Фонда за развитие на износа и инвестиции (EDIF) се основава на Акт № 582 от 2000 г. за създаване на фонда за развитие на износа и инвестиции. Той се налага по отношение на всички внесени продукти, на ниво 0,5 % от CIF, с цел да се генерират средства за стимулиране на експортния сектор и да се подкрепи търговията като цяло. Този налог не е включен в базовите митни сборове, изброени в плана за либерализация по-долу. Гана като страна по споразумението може да запази този налог до 31 декември 2017 г. и следователно го отменя считано от 1 януари 2018 г. най-късно. Сътрудничеството по отношение на финансовите корекции по смисъла на член 8 от настоящото споразумение се прилага също и за премахването на този налог.

11. ПРИЛОЖЕНИЕ 3: СПИСЪК НА ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯТА И ДРУГИТЕ ТАКСИ, ПРИЛАГАНИ ОТ СТРАНА НА ГАНА, УПОМЕНАТИ В ЧЛЕН 11.2

Възнаграждение за инспекция при местоназначението

Това възнаграждение се удържа от фирмите за инспекция срещу предоставени услуги и се основава на прилагането на споразумението на СТО относно митническото остойностяване и на режима за инспекция при местоназначението. То е предвидено в „Commissioner’s Order“ № 4/2000 и е в размер на 1 % от цената CIF.

12. ПРИЛОЖЕНИЕ 4: СПИСЪК НА НАЙ-ОТДАЛЕЧЕНИТЕ РЕГИОНИ НА ЕО КАТО СТРАНА ПО СПОРАЗУМЕНИЕТО, ЗАСЕГНАТИ ОТ ЧЛЕН 74

- Френските отвъдморски департаменти (Гваделупа, Мартиника, Френска Гвиана, Реюнион),
- Азорските острови,
- Мадейра,
- Канарските острови.

13. ПРОТОКОЛ 1: ОТНОСНО ВЗАИМНАТА АДМИНИСТРАТИВНА ПОМОЩ ПО МИТНИЧЕСКИТЕ ВЪПРОСИ

Член 1

Определения

За целите на настоящия протокол:

- а) „митническо законодателство“ означава всички законови или подзаконови разпоредби, приложими на съответните територии на страните по споразумението, които регулират вноса, износа и транзита на стоки и тяхното поставяне под всякакъв друг митнически режим или процедура, включително мерки за забрана, ограничение и контрол;
- б) „запитващ орган“ означава компетентен административен орган, който е бил определен от страните по споразумението за тази цел и който отправя искане за помощ въз основа на настоящия протокол;
- в) „запитан орган“ означава компетентен административен орган, който е определен от страните по споразумението за тази цел и който получава искане за помощ въз основа на настоящия протокол;
- г) „лични данни“ означава всяка информация, отнасяща се до физическо лице, което е идентифицирано или може да бъде идентифицирано;
- д) „операция в нарушение на митническото законодателство“ означава всяко нарушаване или опит за нарушаване на митническото законодателство.

Член 2

Обхват

1. Страните по споразумението си оказват взаимна помощ в областите от своя компетентност, по начин и при условия, предвидени в настоящия протокол, за да се гарантира правилното прилагане на митническото законодателство, и по-специално с оглед предотвратяване, разследване и преследване на операциите в нарушение на митническото законодателство.
2. Помощта по митнически въпроси, предвидена в настоящия протокол, се прилага за всеки административен орган на страните по споразумението, който е компетентен за прилагането на настоящия протокол. Тя не накърнява разпоредбите, които регулират взаимопомощта по наказателноправни въпроси. Също така, тя не се прилага по отношение на информация, събрана съгласно правомощия, упражнявани по искане на съдебен орган, освен ако не е получено съгласието на този орган.
3. Помощта по въпроси, свързани с възстановяване на мита, данъци или глоби, не влиза в обхвата на настоящия протокол.

Член 3

Помощ при искане

1. По искане на запитващия орган, запитаният орган му предоставя цялата съответна информация, която да му позволи да следи за правилното прилагане на митническото законодателство, и по-конкретно информацията относно установени или планирани действия, които представляват или могат да представляват операции в нарушение на митническото законодателство.
2. По искане на запитващия орган запитаният орган го уведомява:
 - а) дали стоките, изнесени от територията на една от страните по споразумението, са били правилно внесени на територията на другата страна по споразумението, като уточнява, където е приложимо, митническият режим, под който са били поставени стоките;
 - б) дали стоките, внесени на територията на една от страните по споразумението, са били правилно изнесени от територията на страна по споразумението, като уточнява, където е приложимо, митническият режим, под който са били поставени стоките.
3. По искане на запитващия орган запитаният орган предприема, в рамките на законовите или подзаконовите разпоредби, необходимите мерки, за да гарантира упражняването на надзор върху:
 - а) физическите или юридическите лица, за които са налице основателни причини да се счита, че извършват или са извършили операции в нарушение на митническото законодателство;
 - б) местата, където са складиращи или могат да бъдат складиращи стоки по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че тези стоки са предназначени да бъдат използвани при операции в нарушение на митническото законодателство;
 - в) стоките, които са или могат да бъдат транспортирани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са предназначени да бъдат използвани при операции в нарушение на митническото законодателство; както и
 - г) транспортните средства, които са използвани или могат да бъдат използвани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са предназначени да бъдат използвани при операции в нарушение на митническото законодателство.

Член 4

Помощ без отправено искане

Страните по споразумението си оказват взаимна помощ по своя собствена инициатива и в съответствие със своите законови или подзаконови разпоредби, ако считат това за необходимо за правилното прилагане на митническото законодателство, и по-специално чрез предоставяне на получена информация, която се отнася до:

- действия, които са или им изглежда, че са операции в нарушение на митническото законодателство и които могат да бъдат от интерес за другата страна по споразумението;
- нови средства или методи, използвани за извършване на операциите в нарушение на митническото законодателство,
- стоки, за които се знае, че са предмет на операции в нарушение на митническото законодателство,
- физически или юридически лица, по отношение на които са налице основателни причини да се счита, че участват или са участвали в операции в нарушение на митническото законодателство, и
- транспортни средства, по отношение на които са налице основателни причини да се счита, че са били използвани, са използвани или могат да бъдат използвани за извършване на операции в нарушение на митническото законодателство.

Член 5

Предоставяне/нотификация

По искане на запитващия орган запитаният орган, в съответствие със законовите или подзаконовите разпоредби, приложими за последния, предприема всички необходими мерки с цел:

- предоставяне на всички документи или
- нотифициране на всички решения,

които произхождат от запитващия орган и са включени в обхвата на настоящия протокол, на адресат, който има местожителство или е установен на територията на запитания орган.

Исканията за предоставяне на документи или за нотификация на решения се изготвят в писмен вид на официален език на запитания орган или на език, приемлив за този орган.

Член 6

Форма и съдържание на исканията за помощ

1. Исканията, отправени в съответствие с настоящия протокол, се правят в писмен вид. Към тях се прилагат документите, преценени като необходими за създаване на условия за изпълнение на искането. При неотложна ситуация могат да се приемат искания, отправени устно, но те трябва незабавно да бъдат потвърдени в писмен вид.
2. Исканията, отправени съгласно параграф 1, съдържат следната информация:
 - а) запитващия орган;
 - б) исканата мярка;
 - в) предмета и мотива на искането;
 - г) законовите или подзаконовите разпоредби и другите свързани правни елементи;
 - д) възможно най-точни и изчерпателни указания за физическите или юридическите лица, които са обект на разследванията; както и
 - е) резюме на съответните факти и на вече извършените разследвания.
3. Исканията се изготвят на официален език на запитания орган или на език, който е приемлив за този орган. Това изискване не се прилага за документите, които придружават искането, посочено в параграф 1.
4. Ако дадено искане не отговаря на гореизложените формални условия, може да бъде поискано то да бъде поправено или допълнено; междуременно могат да бъдат предприети защитни мерки.

Член 7

Изпълнение на исканията

1. За да отговори на искането за оказване на помощ, запитаният орган пристъпва, в рамките на своята компетентност и налични ресурси, към действие така, както би действал от свое име или по искане на други органи на същата страна по споразумението, като представя вече притежаваната от него информация и провежда или организира провеждането на подходящите разследвания. Тази разпоредба се прилага също за всеки друг орган, до който искането е било отнесено по силата на настоящия протокол от запитания орган, когато последният не може да действа самостоятелно.
2. Исканията за оказване на помощ се изпълняват в съответствие със законовите или подзаконовите разпоредби на запитаната страна.
3. Надлежно упълномощени служители на дадена страна по споразумението могат, със съгласието на другата страна по споразумението и при поставените от нея условия, да присъстват и да събират в помещенията на

запитания орган или на всеки друг съответен орган съгласно параграф 1 информация във връзка с действията, които са или може да представляват операции в нарушение на митническото законодателство, и от която запитващият орган се нуждае за целите на настоящия протокол.

4. Надлежно упълномощените служители на дадена страна по споразумението могат, със съгласието на другата страна по споразумението и при поставените от нея условия, да присъстват при разследванията, провеждани на територията на последната.

Член 8

Форма на предоставяната информация

1. Запитаният орган предоставя резултатите от разследванията на запиталия орган в писмен вид заедно със съответните документи, заверени копия или други материали.
2. Тази информация може да бъде предоставена в компютризиран вид.
3. Оригиналните документи се предоставят единствено при отправено искане, когато се окаже, че заверените копия са недостатъчни. Тези оригинали се връщат при първа възможност.

Член 9

Дерогации от задължението за оказване на помощ

1. Помощ може да бъде отказана или да зависи от изпълняването на определени условия или изисквания, в случаите, когато една от страните по споразумението е на мнение, че помощта в рамките на настоящото споразумение:
 - а) би накърнила суверенитета на Гана или на държава-членка, призована да окаже помощ съгласно настоящия протокол, или
 - б) би накърнила обществения ред, сигурността или други важни интереси, по-специално в случаите, посочени в член 10, параграф 2, или
 - в) предполага нарушаване на промишлена, търговска или професионална тайна.
2. Помощта може да бъде отложена от запитания орган на основание, че тя би попречила на провеждано разследване, съдебно преследване или съдебно производство. В такъв случай запитаният орган се свързва със запитващия орган, за да установи дали помощта може да бъде предоставена в съответствие с начините или условията, които запитаният орган може да изисква.

3. Ако запитващият орган изисква помощ, която самият той не би могъл да предостави, ако това се поиска от него, в своето искане той обръща внимание върху този факт. В такива случаи се оставя на преценката на запитания орган да вземе решение как да отговори на такова искане.
4. В случаите, посочени в параграфи 1 и 2, решението на запитания орган и мотивите за него трябва да бъдат съобщени своевременно на запитващия орган.

Член 10

Обмен на информация и поверителност

1. Всяка информация, съобщена под каквато и да е форма в съответствие с настоящия протокол, е поверителна или с ограничен достъп, в зависимост от правилата, приложими във всяка от страните по споразумението. Тя е в обхвата на задължението за професионална тайна и се ползва от защитата, предоставяна от приложимото в тази област законодателство на територията на страната по споразумението, която я е получила, както и от съответните разпоредби, които се прилагат по отношение на общностните институции.
2. Лични данни могат да се обменят само когато страната по споразумението, която ги получава, се ангажира да осигури на тези данни защита, най-малкото еквивалентна на тази, приложима в конкретния случай в страната по споразумението, която ги предоставя. За целта страните по споразумението си предоставят информация за правилата, приложими в тях, включително, ако е приложимо, за действащите правни норми в държавите-членки на Общността.
3. Използването на информацията, получена на основание на настоящия протокол, при съдебни или административни производства, образувани вследствие констатиране на операции в нарушение на митническото законодателство, се счита за използване за целите на настоящия протокол. Следователно страните по споразумението могат да използват като доказателство получената информация и проучените документи, в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол, в своите протоколи, доклади и свидетелски показания, както и при производства и преследвания пред съдебните инстанции. Компетентният орган, който е предоставил тази информация или е дал достъп до документите, бива уведомен за това използване.
4. Получената информация се използва единствено за целите на настоящия протокол. Когато дадена страна по споразумението желае да използва тази информация за други цели, тя трябва да получи предварителното писмено съгласие на органа, който я е предоставил. В такъв случай това използване зависи от ограниченията, наложени от този орган.

Член 11

Експерти и свидетели

Служител на запитания орган може да бъде оправомощен да се яви, в рамките на ограниченията на предоставените му правомощия, като експерт или свидетел по съдебни и административни процедури, предприети по въпросите, обхванати от настоящия протокол, и да представя предметите, документите или техните заверени копия, които могат да бъдат необходими за съдебното производство. В искането за явяване трябва да бъде уточнено пред кой административен или съдебен орган трябва да се яви този служител, по кое дело, на какво основание и в какво качество служителят ще бъде изслушан.

Член 12

Разходи във връзка с помощта

Страните по споразумението се отказват всяка от своя страна от всякакви претенции за възстановяване на разходите, произтекли от прилагането на настоящия протокол, с изключение, ако е приложимо, на разходите, свързани с експерти и свидетели, както и на разходите, свързани с устни и писмени преводачи, които не са обвързани с обществените служби.

Член 13

Прилагане

1. Изпълнението на настоящия протокол се възлага, от една страна, на митническите органи на Гана като страна по споразумението и, от друга страна, на компетентните служби на Комисията на Европейските общности и, ако е приложимо, на митническите органи на държавите-членки. Те вземат решение относно всички практически мерки и разпоредби, които са необходими за неговото прилагане, като вземат предвид действащите правила, по-конкретно в сферата на защитата на данните. Те могат да предложат на компетентните институции изменения, които според тях следва да бъдат направени в настоящия протокол.
2. Страните по споразумението се консултират и впоследствие се информират взаимно относно подробните правила за прилагане, които са приети в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол.

Член 14

Други споразумения

1. Като се вземат предвид съответните компетенции на Европейската общност и на нейните държави-членки, разпоредбите на настоящия протокол:

- не засягат задълженията на страните по споразумението по всяко друго международно споразумение или спогодба;

- се считат за допълнителни към споразуменията относно взаимната помощ, които са или могат да бъдат сключени между отделни държави-членки и Гана;

и

- не засягат разпоредбите на Общността, свързани с предоставянето между компетентните служби на Комисията на Европейските общности и митническите органи на държавите-членки на всяка получена информация в областите, попадащи в обхвата на настоящия протокол, която би могла да бъде от интерес за Общността.

2. Независимо от разпоредбите на параграф 1, разпоредбите на настоящия протокол имат предимство пред разпоредбите на всяко двустранно споразумение за взаимна помощ, което е или би могло да бъде сключено между отделни държави-членки и Гана, доколкото разпоредбите на последното са несъвместими с тези на настоящия протокол.
3. По отношение на въпросите, които се отнасят до прилагането на настоящия протокол, страните по споразумението провеждат консултации, за да решат въпроса, в рамките на Комитета по СИП, учреден с член 73 от Етапното споразумение за икономическо партньорство между Гана и Европейската общност и нейните държави-членки.